



FUNDACIÓN  
AMPARO Y JUSTICIA

# REPORTE ANUAL

ANNUAL REPORT

# 2018





# ÍNDICE

CONTENTS

## 01

---

### QUIENES SOMOS ABOUT US

- 06 | Carta del Presidente**  
Letter from the President
- 08 | Visión y Misión**  
Vision and Mission
- 10 | 20 Años de historia promoviendo los derechos de niños, niñas y adolescentes víctimas de delitos sexuales y de sus familias**  
20 Years of history promoting the rights of child and adolescents victims of sex crimes and their families
- 16 | Directorio y Consejeros**  
Directors and Counselors
- 17 | Equipo de Trabajo**  
Team

## 04

---

### 58 | INGRESOS Y EGRESOS REVENUE AND EXPENDITURE REPORT

## 02

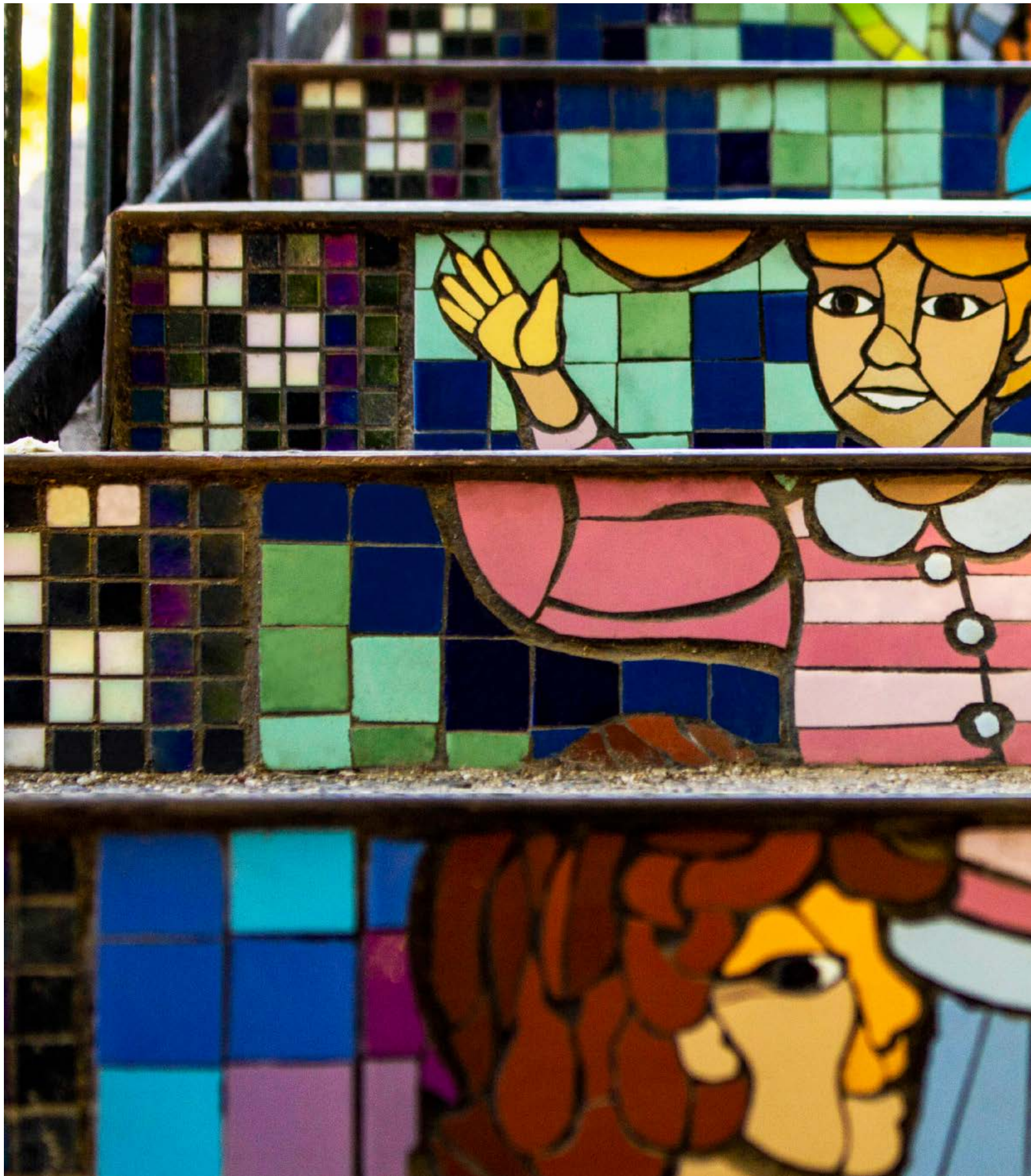
### INTERVENCIÓN INTEGRAL INTEGRATED INTERVENTION

- 20 | Intervención con familias: Multidisciplinaria e integral**  
Actions with families: multidisciplinary and integrated approach
- 22 | Trabajo coordinado con otras instituciones**  
Working alongside with other institutions
- 24 | Alianzas públicas y privadas para orientar a quienes han sufrido delitos sexuales infantiles**  
Public and private partnerships to provide guidance for people affected by child sex crimes
- 25 | Bienestar en salud, vivienda y educación**  
In wellbeing in health, housing and education
- 26 | Comisiones de libertad condicional deniegan libertad condicional a condenados por violación con homicidio**  
Parole boards deny conditional freedom to convicted of rape and homicide
- 28 | Corte suprema rechazó por unanimidad solicitud de condenado**  
Supreme court unanimously rejects the request of convict
- 29 | Campaña #Condenaefectiva**  
#Condenaefectiva campaign

## 03

### PREVENCIÓN DE LA VICTIMIZACIÓN SECUNDARIA PREVENTING SECONDARY VICTIMIZATION

- 32 | Contribuyendo a la correcta implementación de la Ley de Entrevistas Videograbadas**  
Contributing to the implementation of the Video-Recorded Interview Law
- 34 | Rol de la fundación**  
Role of the foundation
- 36 | Beneficios de la Ley para niños, niñas, adolescentes y operadores del sistema de justicia penal**  
Benefits of the law for children, adolescents and operators of the criminal justice system
- 38 | Formación de entrevistadores e instructores: pilar de la correcta implementación de la Ley**  
Instructor training: pillar of the correct implementation of the law
- 41 | Intermediación en la declaración judicial**  
Intermediation in judicial statements
- 42 | Alianza con Embajada Británica en Chile**  
Alliance with the British Embassy in Chile
- 44 | Escalera de la niñez "Protección y Esperanza"**  
"Hope and Protection" Stairway for Childhood
- 48 | Conocimiento y buenas prácticas internacionales**  
International best practices and knowledge
- 50 | Difusión y sensibilización sobre la Ley**  
Dissemination and awareness building about the law
- 51 | Especialización constante**  
Constant specialization
- 52 | Diplomado sobre delitos sexuales: especialización frente a reformas a las políticas de niñez y adolescencia**  
Specialization diploma course on sex crimes in the context of policy reform for children and adolescents
- 54 | Poder Judicial y Fundación Amparo y Justicia firman convenio**  
Judicial branch signs agreement with Fundación Amparo y Justicia
- 56 | Carta de la Gerente General**  
Letter from the General Manager







# 01

## QUIÉNES SOMOS

---

ABOUT US



FUNDACIÓN  
AMPARO Y JUSTICIA

## CARTA DEL PRESIDENTE

### LETTER FROM THE PRESIDENT

#### RAMÓN SUÁREZ GONZÁLEZ

PRESIDENTE DE FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA | PRESIDENT, FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA

*“En estos veinte años, estamos convencidos que la rigurosidad, eficiencia y firmeza con que una sociedad cuida a sus niños y respeta sus derechos, nos habla de su desarrollo, sus valores y su destino”.*

*“Over the past twenty years, we became convinced that the rigor, efficiency, and firmness with which a society cares for its children and respects speaks about its development, values, and destiny.”*

En la primavera de 1998, Andrónico Luksic Craig me contactó tras leer en la prensa que la familia de Elena Yañez Roa, una niña de cinco años que había sido violada y asesinada en la región del Biobío, quedaría sin defensa.

La conmoción por tan horrendo crimen lo motivó a intervenir, facilitando los medios necesarios para que sus familiares dispusieran de la mejor asesoría jurídica.

Fue así como, desde hace más de dos décadas, nuestra Fundación ha ayudado a más de 40 familias que han perdido a un hijo o hija por el delito de violación con homicidio. El apoyo legal, psicológico y social los ha acompañado en la complejidad de los efectos que tienen estos crímenes, y el proceso vivido por el duelo traumático.

Este 2018, los condenados por los crímenes de una adolescente de 17, un niño de 10 y una niña de 4 años, postularon a la libertad condicional. Las comisiones encargadas en Valparaíso, Concepción y Santiago rechazaron la solicitud. Sin embargo, aún queda un importante camino de acompañamiento a estas familias y también el desafío de contar con un efectivo sistema para el otorgamiento de libertad condicional, que evalúe de forma estricta el riesgo de reincidencia y haga distinción en relación a las características personales de cada individuo y la naturaleza del delito cometido.

Nuestro quehacer en los más severos crímenes de los últimos años, nos han permitido conocer aún más de cerca la fenomenología de los delitos sexuales y las necesidades de las víctimas.

In the springtime of 1998, Andrónico Luksic Craig contacted me after reading about how the family of Elena Yañez Roa, a five-year-old girl who had been raped and murdered in Biobío Region, was left defenseless.

Shock over such a horrendous crime spurred us to take action, and helped him gather resources that relatives needed in order to obtain the best possible legal advice.

Over a period of more than two decades since that time, our Foundation has similarly assisted more than 40 families that lost a son or daughter to sexually motivated murders.

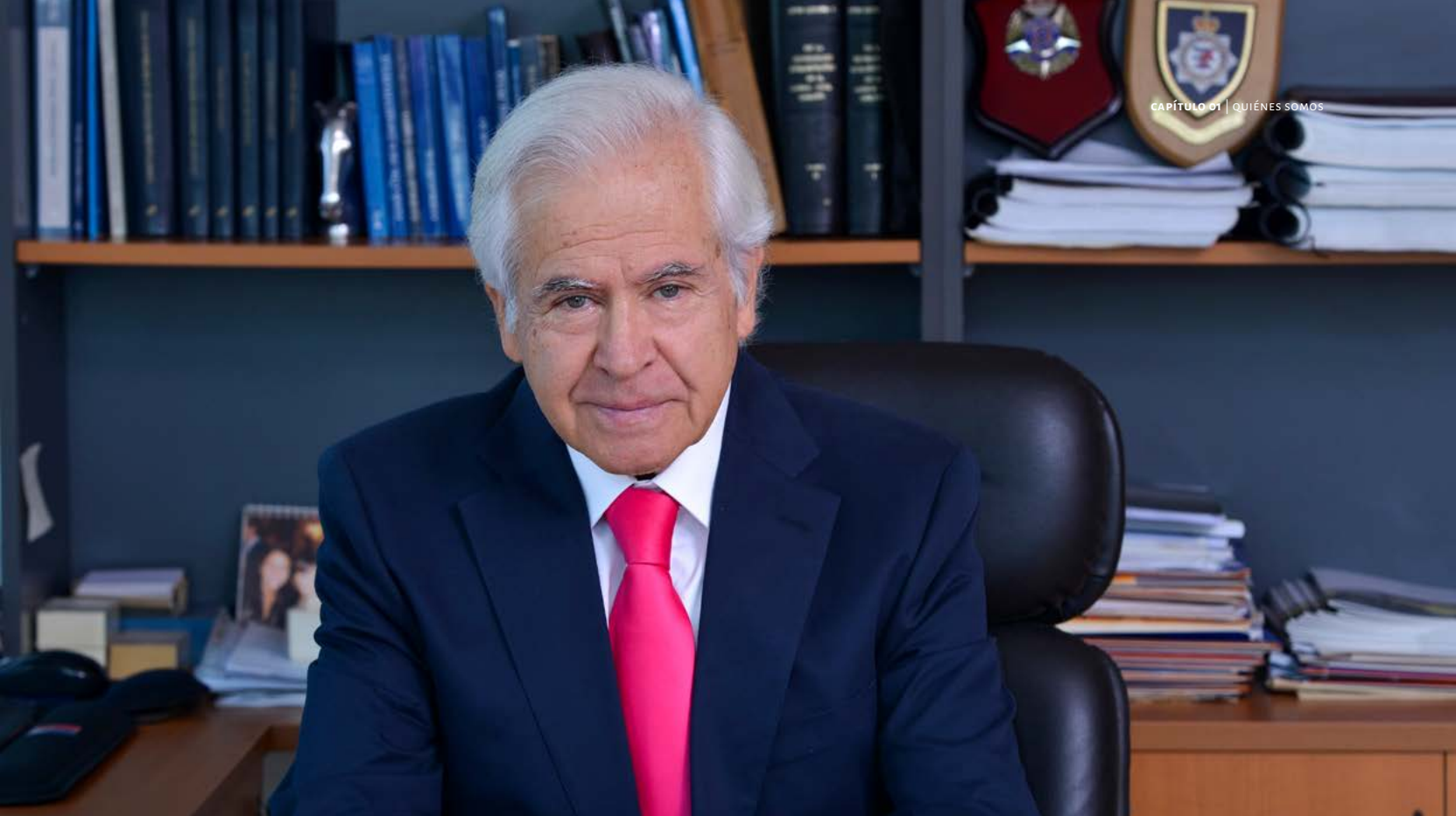
Legal, psychological, and social support has helped them deal with the extensive effects of these crimes, and the process of going through traumatic loss.

In 2018 criminals convicted for the murder of a 17-year-old girl, a 10-year-old boy, and a 4-year-old girl applied for parole.

The parole boards in Valparaíso, Concepción, and Santiago rejected the requests, a long road alongside these families is still ahead, together with the challenge of instating an effective system for granting parole, strictly evaluating the risk of reoffending and drawing a distinction regarding each individual's personal characteristics and the nature of their crimes.

Our actions in the wake of the most serious crimes perpetrated over recent years have provided us with valuable experience about the phenomenology of sexual crimes, and victims' needs.

This is why, having seen the negative consequences suffered by thousands of children as they pass through the justice system, in 2007 we work on secondary victimization, an issue



Fue por eso que, tras ver las consecuencias negativas que miles de niños sufrían durante su paso por el sistema de justicia, es que desde 2007 hemos trabajado en el tema de la victimización secundaria que aflige gravemente a los niños víctimas de delitos sexuales. Ha sido un largo camino. La experiencia internacional, el trabajo con expertos e instituciones, y la especialización de nuestro equipo, nos llevó a reconocer la urgencia de legislar por aquellos niños y adolescentes que merecían un trato digno que les permitiese preservar su integridad, minimizar su angustia y ser considerados ya no como objetos que entregan una declaración, sino como sujetos de derechos.

Iniciamos el año 2018 con la promulgación de la Ley 21.057 que regula la realización de la entrevista investigativa video-grabada y de la declaración judicial con el objeto de prevenir la victimización secundaria; en abril, inauguramos la Escalera de la Niñez “Protección y Esperanza” en la comuna de Providencia, convocando a autoridades y medios para transmitir la importancia del trabajo interinstitucional. Aún resta una etapa fundamental que es disponer de los medios técnicos y calificados para poner en marcha esta normativa, desde el 3 de octubre del presente año.

Fundación Amparo y Justicia y todos quienes participamos en el logro de esta Ley, estamos comprometidos a entregar nuestro conocimiento técnico, vocación y experiencia a las instituciones públicas responsables de su implementación.

En estos veinte años, nos hemos convencido que la rigurosidad, eficiencia y firmeza con que una sociedad cuida a sus niños y respeta sus derechos, nos habla de su desarrollo, sus valores y su destino. •

that severely affects children who are victims of sex crimes.

It has been a long road. International experiences, work with institutions and experts, and our team’s specializations have led us to recognize the urgency of passing legislation for children and adolescents who deserve to be treated with dignity, allowing them to maintain their integrity, minimize their concern, and be seen not as mere sources for court statements but rather as the holders of rights.

We began the year with the promulgation of Law 21,057, regulating video-recorded investigatory interviews and judicial declarations in order to prevent secondary victimization; and in April we opened the “Hope and Protection” Stairway for Childhood in Providencia District, bringing together public officials and the press to convey the importance of inter-institutional efforts.

The vital task of arranging qualified and technical means to implement these regulations remains to be addressed, starting on October 3 of this year.

Fundación Amparo y Justicia, together with all other groups that participated in the passing of this law, is committed to providing all possible technical knowledge, experience, and dedication to the public institutions tasked with implementing it.

Over the past twenty years, we have convinced ourselves that the rigor, efficiency, and firmness with which a society cares for its children and respects their rights speaks about its development, values, and destiny. •

# VISIÓN

---

## VISION

**Promovemos el respeto de los derechos de los niños, niñas y adolescentes víctimas de delitos sexuales y de sus familias para construir un Chile más justo.**

We promote respect for the rights of children and adolescents who have fallen victim to sex crimes, and their families, to build a fairer Chile.



# MISIÓN

---

## MISSION

**Buscamos prevenir la victimización secundaria de los niños, niñas y adolescentes a través de la generación de información para las políticas públicas y de la capacitación especializada de los profesionales del Sistema de Justicia. Aplicando nuestro modelo de intervención integral, facilitamos el acceso a la justicia y a la reparación psicosocial de las familias que han perdido a un hijo o hija producto de una violación con homicidio.**

We seek to prevent secondary victimization of children and adolescents by generating information for public policy development and arranging specialized training for Justice System professionals.

Using our integrated intervention model, we facilitate access to justice and psycho-social recovery services for families that have lost a child to sexually motivated murder.

## 20 AÑOS DE HISTORIA PROMOVRIENDO LOS DERECHOS DE NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES VÍCTIMAS DE DELITOS SEXUALES Y DE SUS FAMILIAS

**20 YEARS** OF HISTORY PROMOTING THE RIGHTS OF CHILD AND ADOLESCENTS VICTIMS OF SEX CRIMES AND THEIR FAMILIES

*Por más de dos décadas, Fundación Amparo y Justicia ha promovido los derechos de los niños, niñas y adolescentes, aportando a las políticas públicas y capacitando a los operadores del Sistema de Justicia.*

*Así también, ha conseguido que se haga justicia para las familias que han sufrido dolorosas pérdidas y que, con el constante apoyo multidisciplinario, han avanzado en su proceso de reparación.*

*For over two decades, Fundación Amparo y Justicia has been promoting children's and adolescents' rights, contributing to public policy, and providing training for specialists within the Justice System.*

*We have also obtained justice for families that have suffered painful bereavements, and advanced in their recovery process with multidisciplinary support.*

**E**n 1996, el crimen de Elena Yáñez Roa, una niña de tan solo cinco años conmovió a todo el país. Fue violada y asesinada en la ciudad de Talcahuano por Juan Zenón Soto, un conocido de la familia.

Dos años después, en 1998, el autor fue sentenciado a pena de muerte y luego se redujo la condena a presidio perpetuo. Los abogados provistos por el Estado abandonaron el caso 10 días antes de la decisión de la Corte de Apelaciones de Concepción, para evitar que el Presidente de la República de esa época tuviese que tomar la decisión de un indulto.

Al enterarse de la falta de defensa de la familia a través de la prensa, el empresario Andrónico Luksic Craig reunió a un grupo de abogados para que la representara. Fue así como nació Fundación Amparo y Justicia.

Desde hace 20 años, ha entregado apoyo legal, psicológico y social a más de 40 familias, proporcionándoles una atención integral que el Estado no les estaba otorgando.

In 1996 the murder five-year-old Elena Yáñez Roa shocked the nation. She was raped and killed in the city of Talcahuano by Juan Zenón Soto, a friend of the family.

Two years later the attacker was given the death penalty, a sentence that was subsequently reduced to life imprisonment.

The public prosecutors abandoned the case ten days before the Concepción Court of Appeal was scheduled to rule a decision to prevent the sitting President from having to decide on a pardon or commutation.

After reading news reports on the lack of support that was provided to the family, businessman Andrónico Luksic Craig brought together a group of lawyers to represent them. This is how Fundación Amparo y Justicia was born.

For more than 20 years, the Foundation has been providing legal, psychological, and social support to over 40 families, giving them with integrated services that the State was failing to offer.





Desde 1998 hasta la fecha, se han llevado a cabo múltiples encuentros con las familias que acoge la Fundación, tanto en Santiago como también en las zonas norte y sur. Durante estas instancias, en las que participan los Directores y el equipo de trabajo de Amparo y Justicia, se aprende de las experiencias de los padres y madres, procurando resignificar las pérdidas de sus hijos e hijas. | Since 1998, a number of events have been held with the families supported by the Foundation, both in Santiago and Northern and Southern Chile. Attended by the directors and professionals of Amparo y Justicia, the events have drawn on parents' experiences to find ways of coming to terms with the loss of their children.









Las Mesas de Trabajo, Seminarios Internacionales y el Diplomado que realizamos conjuntamente con la Pontificia Universidad Católica, han contribuido a mejorar las prácticas y, así prevenir la victimización secundaria. | The round table, international seminars, and diploma that we offer at the Pontificia Universidad Católica have fostered awareness and discussion about sex crimes and secondary victimization.

En 2007, el aprendizaje del trabajo directo con las familias llevó a la Fundación a ampliar su quehacer y rol frente a la infancia en Chile, procurando contribuir a la prevención de la victimización secundaria que sufren los niños, niñas y adolescentes durante su tránsito por el Sistema de Justicia.

Se levantaron diagnósticos, se convocó a las instituciones a mesas de trabajo y se motivó a otros actores involucrados sobre la necesidad de un cambio en los procedimientos del Sistema de Justicia Penal. Se inició, así el camino que nos permitió culminar con la elaboración, promulgación y publicación de la Ley 21.057. La Fundación se convirtió en una fuente de conocimiento técnico y un centro convocante para la discusión del tema.

In 2007, the lessons we learned from our direct work with families led the Foundation to expand its role and remit in topics related to childhood in the country, seeking to help prevent the secondary victimization suffered by children and teenagers as they engage with the Justice System.

We analyzed modern issues, brought together institutions for work meetings, and raised awareness amongst other stakeholders regarding the need for a change of procedures in the Criminal Justice System. This paved the road towards the promulgation of Law 21,057, on video-recorded interviews, with strategic actions and a clear focus. The Foundation became a source of technical knowledge and a core center for discussion of the topic.



En esta misma línea, la movilización de la comunidad, a través de la campaña “No Me Pregunten Más”, convirtió este objetivo en una preocupación nacional: fue la misma ciudadanía la que hizo un llamado a las autoridades sobre la urgencia de legislar.

En octubre de 2017, después de cuatro años de tramitación en el Congreso, el Senado aprobó la Ley. Y en enero de 2018, se realizó la ceremonia de promulgación en el Palacio de La Moneda.

In parallel, community mobilization with *No Me Pregunten Más* (Don't Ask Me More) campaign turned this goal into a national concern: it was the people themselves who called on the authorities to pass laws with urgency.

In October 2017, following four years moving through Congress, the Senate passed the law. January 2018 saw the official promulgation at the Presidential Palace.



La promulgación de la Ley de Entrevistas Videogradas fue el resultado de una suma de esfuerzos: la comunidad, a través de la campaña de redes sociales “No Me Pregunten Más”, logró mantener el tema vigente durante sus 4 años de tramitación en el Congreso. Además de Fundación Amparo y Justicia, la agrupación “No Más Abusos”, así como autoridades y líderes del Poder Judicial, Ministerio Público y de otras instituciones públicas, fueron relevantes en la cruzada. | The promulgation of the Video-Recorded Interview Law was the result of joining many forces: the community leveraged the “Don't Ask Me More” social media campaign to keep the issue on the agenda over the four years the bill spent moving through Congress. The crusade launched by Fundación Amparo y Justicia was joined by the “No Más Abusos” group, as well as authorities and leadership figures in Judicial Branch, the Public Prosecutor Office, and other public institutions.





Desde 2017, Fundación Amparo y Justicia viene trabajando conjuntamente con las policías, el Ministerio Público y el Poder Judicial en la formación de entrevistadores e intermediarios idóneos para una correcta implementación de la Ley. Este proceso ha contado con la asesoría de los expertos internacionales Sargento (r) Nick Quine y el Doctor en Psicología David La Rooy, entre otros. | Since 2017, Fundación Amparo y Justicia has been working jointly with police forces, the Public Prosecutor Office, and the Judicial Branch to provide training for interviewers and intermediaries, in order to optimize implementation of the law. Advisory services have been provided by international experts such as former police Sergeant Nick Quine and Dr. David La Rooy, a specialist in child and family psychology.

Hoy, Fundación Amparo y Justicia sigue acompañando a las instituciones para que se generen los cambios necesarios para una efectiva entrada en vigencia de la Ley de Entrevistas Videograbadas.

Así también ha conseguido que se haga justicia para las familias que han sufrido dolorosas pérdidas y que con el constante apoyo multidisciplinario del equipo han avanzado en su proceso de reparación. ●

Fundación Amparo y Justicia continues to work alongside institutions to bring about the changes needed for effective application of the Video-Recorded Interview Law.

We have also obtained justice for families that have suffered painful bereavements, and achieved advances in the recovery process with the support of our multidisciplinary team. ●



## DIRECTORIO

### BOARD OF DIRECTORS

#### PRESIDENTE

PRESIDENT

**Ramón Suárez González**

Abogado - Attorney

#### VICEPRESIDENTE

VICE PRESIDENT

**Andrónico Luksic Craig**

Empresario - Businessman

#### SECRETARIO

SECRETARY

**Alejandro Espinoza Bustos**

Abogado - Attorney

#### TESORERO

TREASURER

**Rodrigo Terré Fontbona**

Ingeniero Civil - Civil Engineer

#### DIRECTORA

DIRECTOR

**Verónica Reich Ledermann**

Psicóloga - Psychologist

## CONSEJEROS

### ADVISERS

**Joanna Heskia Tornquist**

Abogado - Attorney

CHILE

**María Elena Santibáñez Torres**

Abogado - Attorney

CHILE

**Solange Bertrand Huerta**

Psicóloga - Psychologist

CHILE

**Ciro Colombara López**

Abogado - Attorney

CHILE

**David La Rooy**

Doctor en Psicología - PhD in Psychology

REINO UNIDO — UNITED KINGDOM

**Nick Quine**

Sargento (r) - Sergeant (r)

REINO UNIDO — UNITED KINGDOM

**Lorena Vivanco De Martínez**

Pediatra Forense - Forensic Pediatrician

ESTADOS UNIDOS — UNITED STATES





## EQUIPO DE TRABAJO

### TEAM

**GERENTE GENERAL**  
GENERAL MANAGER

**Paulina Leiva Muñoz**

**COORDINADORA DE POLÍTICAS PÚBLICAS**  
PUBLIC POLICY COORDINATOR

**Catalina Fernández Cruzat**

**COORDINADORA LEGAL**  
LEGAL COORDINATOR

**Karin Hein Molina**

**COORDINADORA PSICOSOCIAL**  
PSYCHOSOCIAL COORDINATOR

**Magaly Molina Soto**

**SUBGERENTE DE ADMINISTRACIÓN Y GESTIÓN**  
ADMINISTRATION MANAGER

**Roberto Molina Fuentes**

**ASISTENTE DE ADMINISTRACIÓN Y GESTIÓN**  
ADMINISTRATION ASSISTANT

**Aldo Pesce González**

**SECRETARIA**  
SECRETARY

**Soledad Rojas Salfate**

**ASISTENTE**  
ASSISTANT

**Patricio Sepúlveda González**

**JEFA DE FORMACIÓN**  
TRAINING COORDINATOR

**Carolina Puyol Wilson**

**JEFA DE COMUNICACIONES**  
CHIEF OF COMMUNICATIONS

**Patricia Le-Bert Leiva**

**ASISTENTE DE PROYECTOS**  
PROJECT ASSISTANT

**Daniela Castillo Villarroel**

**ENCARGADO DIGITAL**  
DIGITAL CONTENT ADVISER

**Felipe Ramírez Vidal**

**ASESORES TÉCNICOS**  
TECHNICAL ADVISERS

**Rocío Acosta Delgado**

Mg. Psicología Jurídica y Forense

**Ignacia Humenyi Urzúa**

Mg. Trabajo Social y Organizaciones

**María Asunción Luksic Ziliani**

Mg. Criminología en Investigación Social

**Nicolás Pietrasanta Muñoz**

Mg. Gobierno y Gerencia Pública

**Vania Saavedra Díaz**

Mg. Psicología Jurídica y Forense (c)

**Pedro Toledo Foschetti**

Psicólogo









# 02

## INTERVENCIÓN INTEGRAL

---

INTEGRATED  
INTERVENTION



# INTERVENCIÓN CON FAMILIAS MULTIDISCIPLINARIA E INTEGRAL

## ACTIONS WITH FAMILIES

### MULTIDISCIPLINARY AND INTEGRATED APPROACH

*“La decisión de incorporar o ampliar el apoyo hacia lo psicológico y social, fue tomada desde el inicio. Principalmente porque eran familias vulnerables, destruidas emocionalmente y con carencia en recursos personales para enfrentar una situación de conmoción pública. Contuvimos y apoyamos generando un espacio de conversación que les permitiera salir de la rabia, pena y la culpa. No sólo por ellos mismos, sino por los otros hijos”.*

*“We decided from the beginning to integrate and extend our support to include psychological and social issues. This is primarily because we are dealing with highly vulnerable families that have been emotionally destroyed and lack personal resources for dealing with a situation of public outcry. We provide aid and support to create a space for conversation, allowing them to move past anger, pain, and blame. Not just for themselves, but also for their other children.”*

**VERÓNICA REICH**

Directora de Fundación Amparo y Justicia | Director, Fundación Amparo y Justicia

Cuando el equipo de profesionales de Fundación Amparo y Justicia asumió el primer caso de violación con homicidio infantil en 1998, fue necesario acompañar a las familias con una mirada multidisciplinaria.

A la asesoría legal experta y la búsqueda de justicia, debió sumarse la entrega de apoyo psicológico y social, considerando la vulnerabilidad de las familias y el proceso de reparación que debían iniciar.

Constituyéndose en la primera organización sin fines de lucro que entregaba ayuda integral, especializada y multidisciplinaria, durante sus años y experiencia, el modelo de intervención ha ido evolucionando acorde a los avances en las políticas públicas del país, como también con la oferta estatal a las víctimas y sobrevivientes de este tipo de delito.

When the Fundación Amparo y Justicia team took on its first child murder case in 1998, there was a need to provide families with support based on a multidisciplinary approach.

Alongside expert legal advice and the search for justice, these families needed psychological and social support, in line with their vulnerability and the recovery process they were embarking on.

The Foundation became the country's first nonprofit to provide multidisciplinary, specialized, and integrated support, over the years and with the experience it has garnered, its approach has evolved alongside progress in public policies, and the support that the State provides to victims and survivors of these crimes.



Ramón Suárez, Delia Henríquez, Andrea Comelin y Alejandro Espinoza (foto superior). Patricia Jabre y Verónica Reich. Presidente y Directores de la Fundación, acompañaron a las familias del norte en una celebración previa a Navidad. | Ramón Suárez, Delia Henríquez, Andrea Comelin, and Alejandro Espinoza (above). Patricia Jabre and Verónica Reich. The Foundation's President and Directors joined families in Northern Chile for a pre-Christmas celebration.

## TRABAJO COORDINADO CON OTRAS INSTITUCIONES

### WORKING ALONGSIDE WITH OTHER INSTITUTIONS

Los casos de alta conmoción pública, como son los de violación y homicidio de niños, niñas y adolescentes, demandan un tratamiento especial y cuidadoso hacia las familias afectadas, víctimas indirectas del delito. Todo esto, para evitar la sobreintervención durante el período más agudo de la crisis.

Cuando se conocen estos hechos, se suma la opinión pública, la presión de los medios de comunicación y una comunidad con ansias de conocer detalles, mientras exigen públicamente que se haga justicia.

Frente a esta preocupación y a fin de entregar a las familias un acompañamiento adecuado, se han sellado convenios de cooperación con distintas instituciones, entre ellas el Ministerio del Interior y Seguridad Pública a través del Programa de Apoyo a Víctimas. Estas alianzas permiten la entrega de asesoría oportuna y sustentable a largo plazo.

También se busca trabajar de forma idónea con los municipios, Unidades de Atención a Víctimas y Testigos (URAVIT) del Ministerio Público, Defensoría de la Niñez, Ministerio de la Mujer y Equidad de Géneros, entre otras.

Cases that cause a public outcry, the rape and murder of children and adolescents, call for specialized and careful treatment of affected families, who are indirect victims. This serves to prevent excessive intervention during the most complicated time of their crisis.

When these cases come to light they spark public opinion, media pressure, and a community with a thirst for details, against a backdrop of public insistence for justice to be served.

In the face of this situation and in order to work best alongside families, we have signed cooperation agreements with a number of institutions such as the Ministry of the Interior and Public Security's Victim Support Program. These alliances provide for a timely and sustainable long term support and sustainable long-term support.

We also aim to work fluidly with groups such as municipalities, Public Prosecutor Office Victim and Witness Support Units, Childhood Defense bodies, and the Ministry for Women and Gender Equity.

## Atención Legal

### LEGAL SUPPORT

El equipo legal de la Fundación cuenta con vasta experiencia en casos de violación con homicidio a niños, niñas y adolescentes, logrando las máximas penas que contempla la legislación chilena. Terminados los juicios, se realiza un seguimiento al cumplimiento de las condenas, se informa a las familias sobre la situación del condenado y se trabaja con ellas el impacto que produce la posibilidad de que algún sentenciado pueda retornar al medio libre por libertad condicional u otro beneficio.

The Foundation's legal team possesses extensive experience in cases of rape and murder of underage victims, securing the most severe punishments available under Chilean law. Once the trials are over, we follow up to ensure that the verdicts are effective, keep families informed about the situation, and work with them to deal with the impact of the potential release of a perpetrator back into society under parole or any other benefit.

## Atención Psicológica y Social

### PSYCHOLOGICAL AND SOCIAL SUPPORT

De forma permanente, desde la fase inicial de la intervención en crisis y durante la etapa del duelo, se entrega orientación y apoyo a los familiares afectados por el delito a través de una evaluación integral de sus necesidades. Esto considera las áreas socioemocional, de salud, educacional, laboral, de desarrollo de iniciativas de emprendimiento, entre otras.

From our first actions at times of crisis through to the continuing mourning process, we provide relatives with guidance and support through integrated assessment of their needs. This includes socio-emotional, health, education, and labor issues, as well as developing entrepreneurship initiatives.





La coordinadora psicosocial, Magaly Molina, en encuentro anual con familias de la región del Biobío. | Psychosocial coordinator Magaly Molina at an annual meeting with families in Biobío Region.

*“El trabajo que nuestra Fundación mantiene con las instituciones, es fundamental para evitar la sobreintervención en las familias. Nuestra experiencia de 20 años con padres, madres, abuelos y hermanos que han perdido a un niño, niña o adolescente por una violación con homicidio, deja en evidencia que es clave realizar un acompañamiento profesional en este proceso que debe ser coordinado y personalizado”.*

*“Our Foundation’s ongoing work with institutions plays a key role in preventing excessive intervention affecting families. We have been working for 20 years with parents, grandparents, and siblings who have lost someone to child murder, clearly showing that professional support provided during this process must be coordinated and personalized.”*

**MAGALY MOLINA**

Coordinadora Psicosocial de Fundación Amparo y Justicia | Psychosocial Coordinator, Fundación Amparo y Justicia

## FAMILIA DE LOS ANDES REPRESENTADA POR LA FUNDACIÓN

### FAMILY OF LOS ANDES REPRESENTED BY THE FOUNDATION

El 28 de abril de 2018, un estremecedor caso conmovió a la comuna de Los Andes en la Región de Valparaíso y a todo el país. Una niña de tan sólo 1 años 7 meses, fue violada y asesinada, mientras se encontraba bajo la custodia de una tía y la pareja de ella. Este último actualmente imputado por el crimen.

Fundación Amparo y Justicia interpuso una querrela en representación de la madre de la niña. Asimismo, la familia ha recibido apoyo psicológico y social.

Durante el año 2019 debiera llevarse a efecto el juicio oral respectivo.

On April 28, 2018, a shocking case rocked Valparaíso’s Los Andes District, and the country as a whole. A girl aged just 19 months was raped and murdered while in the care of her aunt and uncle. The latter was charged with the crime.

Fundación Amparo y Justicia filed a complaint on behalf of the victim’s mother. The family also received psychological and social support.

During 2019 the case is expected to go to trial.

## ALIANZAS PÚBLICAS Y PRIVADAS PARA ORIENTAR A QUIENES HAN SUFRIDO DELITOS SEXUALES INFANTILES

### PUBLIC AND PRIVATE PARTNERSHIPS TO PROVIDE GUIDANCE FOR PEOPLE AFFECTED BY CHILD SEX CRIMES

La falta de comunicación e información sobre las causas penales y el estado de los procesos, es uno de los factores preponderantes en la victimización secundaria que sufren personas y familias que han experimentado un delito. Por lo mismo, la fundación cuenta con profesionales de las áreas legal, social y psicológica que brindan orientación a consultas espontáneas en esa materia. En 2018, se atendieron cerca de 100 casos que fueron derivados a entidades privadas y públicas especializadas.

Desde 2015, la Fundación mantiene un convenio con la Clínica Jurídica de la Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica de Chile para garantizar un trato digno y acceso a la justicia. “La alianza de la Clínica Jurídica de la Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica de Chile con Fundación Amparo y Justicia ha permitido que muchas víctimas y familias puedan acceder a la justicia. El compromiso de quienes recibimos cada caso de niños, niñas y adolescentes que han sido vulnerados en sus derechos, ha sido fundamental para el desarrollo profesional de nuestros alumnos y también para el proceso reparatorio de las víctimas”, indica María Elena Santibáñez de la Clínica Jurídica de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Asimismo, se trabaja con Fundación ProBono y con los Centros de Apoyo a Víctimas, entre otros. •

Lack of communication and information about criminal cases, and the status of proceedings, constitutes one of the leading factors of secondary victimization suffered by victims and their families. The Foundation therefore works with experts in law, social care, and psychology to provide guidance in response to any questions that arise. In 2018 some 100 cases were managed and referred to specialized public and private bodies.

Since 2015 the Foundation has maintained an agreement with the Pontificia Universidad Católica de Chile Law School's Legal Clinic, to ensure respectful treatment and access to justice. “The alliance between the Legal Clinic and Fundación Amparo y Justicia has allowed many victims and relatives to garner access to justice. Our commitment when we receive cases of children whose rights have been breached plays a fundamental part in our students' professional development, while also helping support victims,” said María Elena Santibáñez, of the Pontificia Universidad Católica de Chile Legal Clinic.

The Foundation also works with bodies such as Fundación ProBono and Victim Support Centers. •



La Fundación mantiene un convenio con la Clínica Jurídica de la Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica de Chile para garantizar un trato digno y acceso a la justicia. | The Foundation has a mutual agreement with the Pontificia Universidad Católica de Chile Law School's Legal Clinic, to ensure respectful treatment and access to justice.



## BIENESTAR EN SALUD, VIVIENDA Y EDUCACIÓN

### WELLBEING IN HEALTH, HOUSING AND EDUCATION

El evento traumático que afecta a cada una de las familias, muchas veces determina que pierdan confianza en las instituciones. Sin embargo, al conectar a los padres e hijos con los servicios públicos a través de una coordinación especializada y derivación responsable, se incrementa la seguridad en sus capacidades y se intenta reconstruir la confianza en la protección que les entrega el Estado, reafirmando su dignidad como sujetos de derecho.

The traumatic events that all of these families have experienced often lead them to lose faith in institutions. However, by connecting parents and children with public services with a specialized coordination and responsible referral, we can bolster confidence in their capacities and help to rebuild trust in the protection that the State provides, reaffirming their dignity under the law.

Gran parte de los padres, abuelos y hermanos a quienes acompaña la Fundación, vienen de un entorno vulnerable que muchas veces les impide obtener prestaciones de salud adecuadas, condiciones habitacionales dignas o educación para sus hijos. El inmenso dolor por la violenta partida de un ser querido se agudiza con la lejana posibilidad de tener una mejor calidad de vida.

Es por esta situación, que el equipo de la Fundación trabaja de forma permanente para asesorar a las familias sobre las prestaciones estatales y las posibilidades de ser beneficiarios de subsidios o becas académicas.

En 2018, dos hermanos y una madre de las familias apoyadas por Amparo y Justicia obtuvieron becas estatales de educación superior. Debido a sus notas en enseñanza media, una de las beneficiarias se adjudicó las becas Presidente de la República y de Excelencia Académica.

Igualmente, se mantiene una permanente coordinación con el Ministerio de Vivienda y las municipalidades con el fin de apoyar el proceso de obtención de una vivienda de mejores condiciones en un barrio seguro.

A través de alianzas público-privadas, se entrega acompañamiento en el área de salud. Durante el año distintas familias recibieron adecuadas atenciones dental, psicológica, psiquiátrica y de otras especialidades médicas. ●



Grisel Farías junto a su familia en la ceremonia de titulación de Fonoaudiología.  
Grisel Farías and her family, at her graduation in speech therapy.

Many of the parents, grandparents, and siblings with whom the Foundation works come from vulnerable backgrounds, often standing in their way when trying to obtain health care, suitable housing conditions, or education for their children. The overwhelming grief caused by the violent loss of a loved one is compounded by the remote chance of achieving a better quality of life.

This is why the Foundation's team works non-stop to advise families on state support and the chance to benefit from subsidies or scholarships.

In 2018 two siblings and a mother belonging to families supported by Amparo y Justicia won State scholarships for higher education. One beneficiary's secondary school grades earned her a Presidential Scholarship and an Academic Excellence Scholarship.

We also maintain ongoing coordination with the Ministry of Housing and municipal governments to support the process of obtaining better housing conditions in a safe neighborhood.

Public-private partnerships also pave the way for ongoing health care support. Over the course of the year, a number of families received dental, psychological, psychiatric, and other medical treatment. ●

## COMISIONES DE LIBERTAD CONDICIONAL DENIEGAN LIBERTAD CONDICIONAL A CONDENADOS POR VIOLACIÓN CON HOMICIDIO

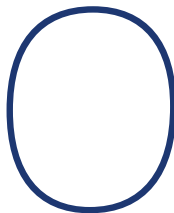
PAROLE BOARDS DENY CONDITIONAL FREEDOM TO CONVICTED OF RAPE AND HOMICIDE

En septiembre de 2018, tres condenados a presidio perpetuo por los delitos de violación con homicidio de dos niñas y un niño, postularon al beneficio de la libertad condicional, tras cumplir el tiempo mínimo de sus condenas.

Desde 1998, año en que se cometieron los crímenes en Hualañé, Coelemu y Valparaíso, respectivamente, Amparo y Justicia venía apoyando a las tres familias afectadas, tanto en materia legal, como también psicosocial. El doloroso proceso que significó para ellas la posibilidad de que estos condenados obtuvieran la libertad, no fue una excepción.

Por su calidad de interviniente en las investigaciones y juicios, la Fundación tenía conocimiento de las características de personalidad de los tres condenados, todos los cuales presentaban rasgos psicopáticos que constituían un peligro para la sociedad. Acatando los deseos de las familias, se solicitó a las tres Comisiones de Libertad Condicional involucradas, en las Regiones de Biobío, Metropolitana y Valparaíso, que escucharan el punto de vista de los familiares sobrevivientes, lo que fue aceptado por los jueces integrantes.

De forma unánime, las tres Comisiones rechazaron las postulaciones a libertad, proceso que dejó en evidencia la necesidad de actualizar la ley vigente a esa fecha, sobre el otorgamiento de este beneficio. •



In September 2018, three convicts who were sentenced to life imprisonment, requested to be released on parole as they reach a minimum of 20 years in prison. They were charged with the crime of rape and murder of two girls and one boy.

Since 1998—the year in which child rape and murder were committed in the cities of Hualañé, Coelemu and Valparaíso—Amparo y Justicia have been supporting the three surviving families, both in legal and psychosocial matters. The supporting intervention was especially needed when families were informed about the possibility of the release of the inmates, leading to the reappearance of a painful process.

The intervener role of the Foundation, both on the investigation and trial, allowed them to know the personality traits of the three convicts, all of which met psychopath identification criteria, and consequently, could be considered a danger to society. Complying to the supported families' wishes, the Foundation requested the involved Parole Commissions to hear the surviving victims' perspective, which were granted by all three jury members. These Commissions were located on the Chilean regions of Biobío, Metropolitan and Valparaíso.

Unanimously, all three Parole Commissions denied the request of release, and showed the need of a reform to the existing law related to this benefit. •



*“El apoyo de la Fundación ha sido fundamental para nuestra familia, especialmente para vivir este proceso en que existe la posibilidad de que el condenado acceda a la libertad condicional. Para nosotros fue muy importante que las Comisiones [de Libertad Condicional] escucharan nuestro testimonio”.*

*“The Foundation's support has played a key role for our family, particularly when going through this process, with the possibility that the perpetrator could be granted parole. It was very important to us that the [Parole] Boards would listen to our testimony.”*

---

**SEÑORA MARTA SÁEZ, HUALAÑÉ**  
Mamá de Denise | Mother of Denise

## Derecho a ser oído

---

### RIGHT TO BE HEARD

Karin Hein, Coordinadora Legal de la Fundación, precisa que “fundado en el derecho a petición y a ser oído, Amparo y Justicia, en representación de las familias que perdieron a un hijo o hija por la violación y homicidio por parte de los tres condenados, realizó, de forma inédita, presentaciones ante las Comisiones de Libertad Condicional de Santiago, Valparaíso y Concepción. Se manifestó el sentir de las familias frente a la eventual reinserción de los condenados al medio libre, y se acompañaron con documentos informativos, relevantes para el mejor resolver de las comisiones”.

Karin Hein, the Foundation's Legal Coordinator, states that “based on the right to be heard and to have a hearing, Amparo y Justicia works to represent families that have lost a son or daughter to rape and murder at the hands of these three convicts, making the first ever filings of this type to the Parole Boards in Santiago, Valparaíso, and Concepción. The Boards were able to hear the families’ concerns about the perpetrators’ return to free society, with attached documents providing relevant information for their parole decisions.”

## CORTE SUPREMA RECHAZÓ POR UNANIMIDAD SOLICITUD DE CONDENADO

SUPREME COURT UNANIMOUSLY REJECTS THE REQUEST OF CONVICT

En octubre, las comisiones de libertad condicional de Concepción, Valparaíso y Santiago, rechazaron las postulaciones presentadas. No obstante, el condenado por el crimen cometido en Hualañé presentó un amparo, el cual fue rechazado en la Corte de Apelaciones y luego fue desestimado también por la Corte Suprema. Fue la Segunda Sala del tribunal superior de justicia, conformada por los ministros Hugo Dolmetsch, Carlos Künsemüller, Lamberto Cisternas, Manuel Valderrama y Jorge Dahm, la que por unanimidad rechazó la libertad condicional solicitada por el condenado.

Atendiendo los derechos de las víctimas a ser oídas y a acceder a la Justicia, el 10 de diciembre la Corte Suprema escuchó las percepciones de la familia de Hualañé. Sus percepciones fueron presentadas a través del alegato del abogado y Director de Amparo y Justicia, Alejandro Espinoza, quien hizo hincapié en la escasa posibilidad de reinserción positiva del condenado, dado sus antecedentes psicológicos y psiquiátricos. •

In October the parole boards in Concepción, Valparaíso, and Santiago rejected the applications. However, the convict sentenced for the committed crime in Hualañé went on to file an appeal, which was denied by the Appeal Court, and then, rejected by the Supreme Court.

The Second High Court of Justice, under judges Hugo Dolmetsch, Carlos Künsemüller, Lamberto Cisternas, Manuel Valderrama, and Jorge Dahm, it was the Second Chamber which unanimously rejected the convict's appeal for parole.

Respecting the rights of the citizens to be heard and their access to justice, on December 10 the Supreme Court heard the victims of Hualañé. Their statements were presented through the claim of the lawyer and Director of Amparo y Justicia, Alejandro Espinoza, who stressed the low possibility of the rehabilitation of the inmate, given their psychiatric and psychological record. •



*“La confirmación de la Corte Suprema de la resolución de la Corte de Apelaciones de Santiago, permite que la familia descanse al saber que el agresor seguirá cumpliendo de forma efectiva su condena. Los antecedentes de este sujeto, tanto en su internación en el centro penitenciario como los descritos en los informes psiquiátricos, son negativos. Se trata de un sujeto con características psicopáticas y conducta pedofílica, que no está corregido ni rehabilitado para la vida en sociedad. Esta persona en libertad es un peligro para niños y niñas de nuestro país”.*

*“The Supreme Court's confirmation of the ruling by the Santiago Court of Appeal will allow the family to rest safe in the knowledge that the perpetrator will continue to serve his sentence behind bars. This convict's background is negative, both as described in psychiatric reports and from his conduct during imprisonment. He has psychopathic characteristics and shows pedophile behavior, which has not been corrected or rehabilitated for a return to society. Living at liberty, this person would be a danger to our country's children.”*

**ALEJANDRO ESPINOZA**

Abogado y Director de Fundación Amparo y Justicia | Attorney and Director of Fundación Amparo y Justicia





**Cristián Vilos Valenzuela (49)**  
**Chacal de Hualañé: cursa cuarto mes, ha tenido dos hijos y pide libertad condicional**

La Corte de Apelaciones rechazó un recurso de amparo que presentó para dejar la cárcel. Ahora la Suprema revisará su apelación.



**Y** es que el que cometió el crimen en el accidente de 1998, Esteban, el Chacal de Hualañé, es Cristián Vilos Valenzuela (49), una persona que, como es lógico, no tiene antecedentes penales. El crimen se cometió en un camino que se encuentra a unos 10 kilómetros del centro de Hualañé. En ese momento, el vehículo se encontraba en un estado de ebriedad. El conductor, un hombre de 49 años, se encontraba en un estado de ebriedad. El crimen se cometió en un camino que se encuentra a unos 10 kilómetros del centro de Hualañé. En ese momento, el vehículo se encontraba en un estado de ebriedad. El conductor, un hombre de 49 años, se encontraba en un estado de ebriedad.

**“El no mató solamente a una niña, sino que mató a una familia”**  
 Marta Sáez  
 Madre de Daniela Farías

La víctima igual a la hija. Marta Sáez (49) dice que una de sus hijas, Daniela Farías, es la hija de un niño que fue asesinado en un accidente de tránsito en 1998. Ella dice que el niño que mató a su hija era el mismo que mató a su hija. Ella dice que el niño que mató a su hija era el mismo que mató a su hija.



- 1 | El rol de las familias fue fundamental para sensibilizar a la comunidad a través de los medios. En la foto, la señora Marta Sáez, da su valiente testimonio.
- 2 | La Coordinadora Legal, Karin Hein, habla sobre la necesidad de contar con un sistema de evaluación efectiva de los condenados, durante el proceso de revisión y otorgamiento de libertad condicional.
- 3 | Medios de prensa publicaron información sobre el eventual acceso al medio libre de los tres condenados por violación con homicidio de NNA. 1 | The role of families was fundamental to sensitize the community through the media. In the photo, Mrs. Marta Sáez, from Hualañé, gives her brave testimony. 2 | The Legal Coordinator, Karin Hein, talks about the need to have a system of effective evaluation of the convicts, during the process of review and granting of conditional freedom. 3 | Press media published information on the eventual access to the free media of those convicted of rape with child homicide.

# CAMPAÑA #CONDENAEFECTIVA

## #CONDENAEFECTIVA CAMPAIGN

El 3 de octubre, tras conocerse las postulaciones al beneficio de Libertad Condicional de los condenados por los crímenes cometidos en Hualañé, Coelemu y Valparaíso, respectivamente, Fundación Amparo y Justicia lanzó la campaña de redes sociales #CondenaEfectiva. Su objetivo era sensibilizar a la comunidad y a los tomadores de decisión sobre el riesgo que conllevaría la eventual libertad de los tres condenados, dados sus antecedentes psiquiátricos y su peligrosidad.

Durante los dos meses que duró la cruzada, más de 800 mil personas compartieron las publicaciones con el hashtag creado. Esto permitió que los mensajes se viralizaran y que diferentes líderes de opinión se sumaran a la iniciativa.

Reportajes en televisión, en medios escritos con cobertura regional y nacional, entrevistas en radio y difusión en redes sociales, fueron relevantes para poner el tema en la agenda pública. Especialistas en temas legales y del área de la Salud Mental fueron consignados por los medios, refiriéndose a la alta posibilidad de reincidencia de los tres condenados.

Destacó la propia iniciativa de los familiares de las tres víctimas, quienes quisieron manifestar sus opiniones públicamente y, así, contribuir con la Campaña #CondenaEfectiva.

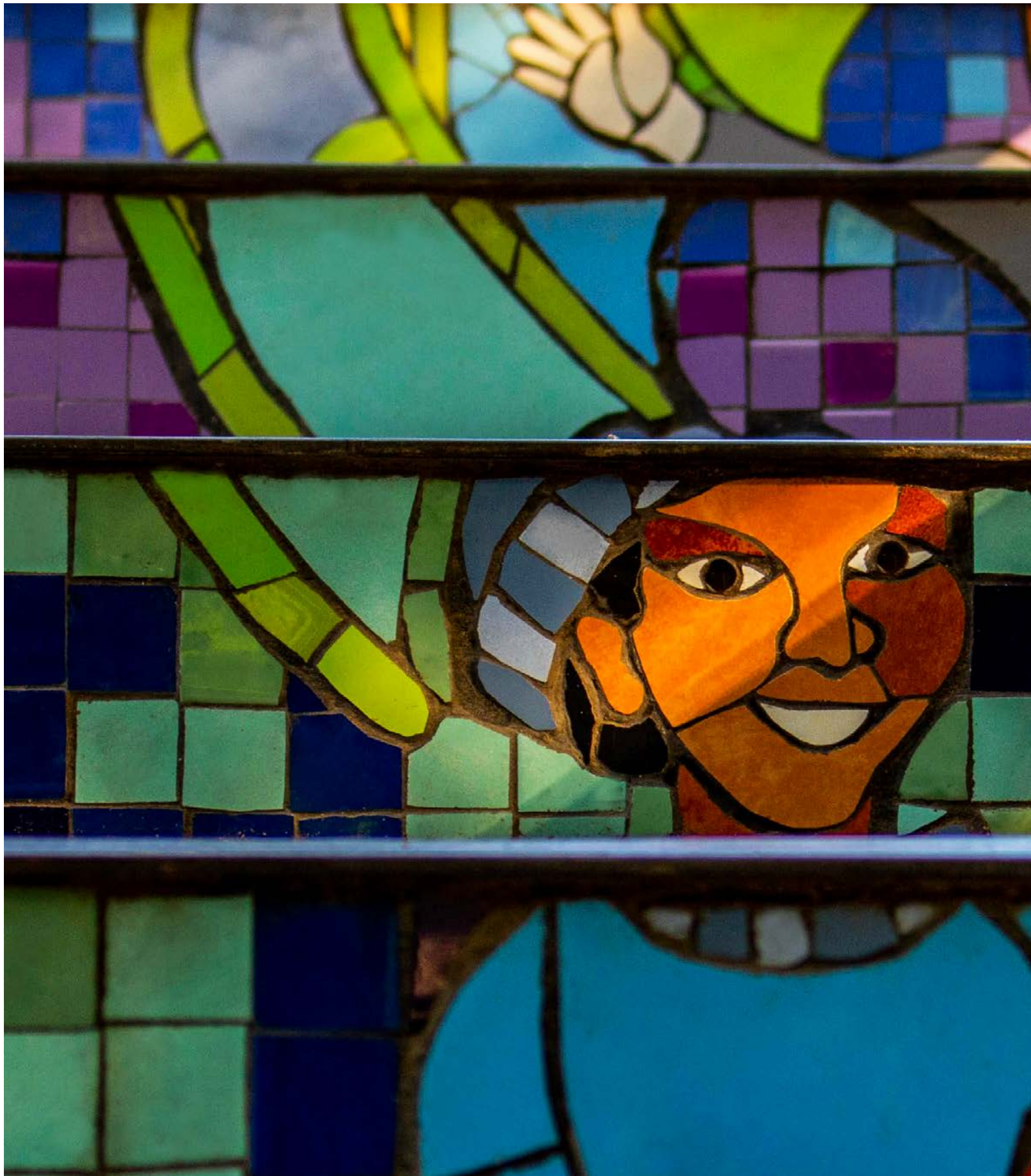
On October 3<sup>rd</sup>, after following the results of the Parole applications of three inmates (who committed crimes in Hualañé, Coelemu and Valparaíso), Amparo y Justicia Foundation launched an online campaign, #CondenaEfectiva (Effective Sentence in english), through social networks. The main goal of the communication campaign was public awareness, including decision-makers' authorities, about the danger entailed on the eventual release of the convicts, given their mental records and risk assessments.

During the two-month period the campaign took place, over 800 thousand people shared publications along the promoted hashtag. The described progress made certain publications viralized, and making different opinion leaders join the initiative.

Articles on press and television, with regional and national coverage, along with radio interviews and publicity on social networks, were fundamental to enable placing the issue on the public agenda. Legal and mental health matter experts were contacted by the media, raising the issue of recidivism of the three inmates.

The surviving families and own endeavor on publicly express their opinion on the matter, was underlined in the contribution to the #CondenaEfectiva campaign.









# 03

## PREVENCIÓN DE LA VICTIMIZACIÓN SECUNDARIA

---

PREVENTING  
SECONDARY VICTIMIZATION

## CONTRIBUYENDO A LA CORRECTA IMPLEMENTACIÓN DE LA LEY DE ENTREVISTAS VIDEOGRABADAS

### CONTRIBUTING TO THE IMPLEMENTATION OF THE VIDEO-RECORDED INTERVIEW LAW

En 2007, Fundación Amparo y Justicia se fijó un nuevo propósito: prevenir la victimización secundaria de niños, niñas y adolescentes que han sufrido delitos sexuales.

Se instauró una hoja de ruta para evitar que las mismas instituciones del Sistema de Justicia Penal generaran un daño adicional al causado por el propio delito. Se buscaba generar conciencia en los operadores y organismos públicos transmitiéndoles las consecuencias de la victimización secundaria y la importancia de brindar una adecuada respuesta a las necesidades de las víctimas.

Se impulsaron acciones para difundir la temática y se fue comprendiendo lo necesario de la incorporación de la Entrevista Investigativa Videograbada como una contribución concreta para evitar la afectación que se generaba en los niños. La experiencia internacional y la realidad chilena hizo entender que las modificaciones debían considerar el funcionamiento tanto de los procesos investigativos como judiciales, y que era necesario un cambio legal.

Por cuatro años, el proyecto de Ley de Entrevistas Videograbadas estuvo en tramitación en el Congreso. De forma paralela, Fundación Amparo y Justicia aportó con información e insumos técnicos, como también impulsó la campaña “No Me Preguntes Más” que hizo que la comunidad exigiera la tramitación de la Ley.

In 2007 Fundación Amparo y Justicia set a new goal: preventing the secondary victimization of children and adolescents who fall victim to sex crimes.

A road map was drawn up for preventing criminal justice institutions from causing damage on top of the harm done by the crime itself.

We set out to build awareness amongst public bodies and professionals, showcasing the consequences of secondary victimization and the importance of providing a suitable response to victims' needs.

These efforts included actions to highlight the topic, drawing attention to Video-Recorded Investigatory Interviews as a major contribution to preventing negative impacts on children. International experiences and the current situation in Chile showed that such modifications needed to take into account the ways in which both investigatory and judicial proceedings operate, with the need for new legislation.

The Video-Recorded Interview bill spent four years under consideration in Congress. At the same time, Fundación Amparo y Justicia provided technical support and information, while spearheading the Don't Ask Me More (*No Me Preguntes Más*) campaign, which allowed the community to express its demands for the law to be passed.

## PROMULGACIÓN DE LA LEY 21.057

### PROMULGATION OF LAW 21,057

En enero de 2018, en una ceremonia en La Moneda, se promulgó la Ley 21.057 que regula entrevistas grabadas en video y, otras medidas de resguardo a menores de edad víctimas de delitos sexuales. Participaron representantes de las instituciones del Sistema de Justicia Penal, como también miembros de organizaciones de la sociedad civil. •

A ceremony held at the Presidential Palace in January 2018 marked the promulgation of Law 21,057, regulating video-recorded interviews and other safeguards for child victims of sex crimes. Participants included representatives of criminal justice institutions as well as members of civil society organizations. •





El equipo de la Fundación participó en la promulgación de la Ley junto a otros representantes de la sociedad civil. | The Foundation's team took part in the promulgation of the law, together with other civil society representatives.

## ROL DE LA FUNDACIÓN

### ROLE OF THE FOUNDATION

Continuando con el trabajo de años anteriores, en 2018 la Fundación se propuso desarrollar acciones que permitieran contribuir a una efectiva implementación de la Ley de Entrevistas Videograbadas.

Continuing with its work over previous years, in 2018 the Foundation set out to undertake actions that will allow it to contribute to the effective implementation of the Video-Recorded Interview Law.



1

Instalación de capacidades técnicas en las instituciones, a través de la formación de instructores y entrevistadores.

Installation of technical capacities at institutions, by providing training for interviewers and instructors.



2

Difusión para dar a conocer los contenidos y alcances de la Ley, como también para evidenciar los avances y buenas prácticas de las instituciones.

Awareness-building regarding the scope and content of the law, as well to showcase advances and best practices at institutions.



3

Entrega de insumos técnicos y recomendaciones basadas en evidencia para el desarrollo de protocolos de actuación y coordinación interinstitucional.

Provision of evidence-based recommendations and technical support for the development of inter-institutional coordination and action protocols.



Con este código QR podrá ingresar a la página  
Scanning this QR code you can access to the page

[www.leydeentrevistasvideograbadas.cl](http://www.leydeentrevistasvideograbadas.cl)

## Participación en Subcomisión Técnica a cargo de implementación de la Ley

### Participation in the Technical Sub-Commission for the implementation of the Law

Durante 2018, el Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, en su rol de coordinador de la Subcomisión Técnica para la implementación de la Ley, invitó a participar a la Fundación Amparo y Justicia. Junto a representantes de Ministerio del Interior y Seguridad Pública, Poder Judicial, Ministerio Público, Carabineros de Chile y Policía de Investigaciones, se diseñaron distintas líneas de trabajo. Amparo y Justicia se comprometió a continuar apoyando a las instituciones en la formación de instructores, entrevistadores e intermediarios, así como también en la difusión de la Ley y en la asesoría metodológica para el cálculo de la cobertura.

In 2018 the Ministry of Justice and Human Rights, acting in its role coordinating the Technical Sub-Commission for implementation of the Law, invited Fundación Amparo y Justicia to participate. A number of work areas were defined in joint efforts with the Ministry of the Interior and Public Security, Public Prosecutor Office, and Police Forces. Amparo y Justicia was committed to continue supporting instructors, interviewers and intermediate's training at institutions, as well as publicizing the Law and providing methodological consultancy on range coverage calculation.





Fundación Amparo y Justicia a través de plataformas audiovisuales y material gráfico ha contribuido en la difusión de la Ley 21.057. | Fundación Amparo y Justicia has bolstered awareness of Law 21,057 with graphical material and audiovisual platforms.

*“Nuestra labor como representantes de la sociedad civil, es velar por una efectiva implementación de la Ley y aportar con nuestra experiencia y conocimiento técnico, apoyando a las instituciones para que puedan responder de la mejor manera posible a los desafíos y cambios que implica esta nueva normativa”.*

*“Our task as civil society representatives is to promote effective implementation of the Law and to provide our technical expertise and experience in support of institutions, helping them to provide the best possible response to the challenges and changes that this new regulation will bring.”*

**CATALINA FERNÁNDEZ CRUZAT**

Jefa de Políticas Públicas de Fundación Amparo y Justicia | Head of Public Policy, Fundación Amparo y Justicia

## BENEFICIOS DE LA LEY PARA NIÑOS, NIÑAS, ADOLESCENTES Y OPERADORES DEL SISTEMA DE JUSTICIA PENAL

### BENEFITS OF THE LAW FOR CHILDREN, ADOLESCENTS AND OPERATORS OF THE CRIMINAL JUSTICE SYSTEM

La Ley de Entrevistas Videograbadas previene la victimización secundaria beneficiando a niños, niñas y adolescentes que han sufrido delitos sexuales y otros delitos graves. Además, entrega a los funcionarios del Sistema de Justicia Penal mejores herramientas para la investigación y juzgamiento de los casos.

The Video-Recorded Interview Law prevents secondary victimization, thus benefiting children and teenagers who have suffered serious crimes, including sex crimes. It also provides officials in the criminal justice system with the best available tools for assessing and investigating cases.

### DENUNCIA

#### REPORT

Resguarda la privacidad y seguridad del niño, debiéndose además registrar íntegramente todas las manifestaciones que éste exprese, sin realizar preguntas que busquen establecer la ocurrencia de los hechos. Luego un profesional de URAVIT deberá corroborar si el niño se encuentra en condiciones físicas y psicológicas para realizar la Entrevista Investigativa Videograbada.

Safeguarding children's safety and privacy, while also creating a full record of their statements, without asking questions that set out to establish the occurrence of the facts. A Victim Support Specialist must then verify whether the child in question is physically and psychologically capable of completing a Video-Recorded Investigatory Interview.



Ley de Entrevistas Videograbadas (Ley 21.057), más información en: Video-Recorded Interview Law (Law 21,057), more information on: [www.leydeentrevistasvideograbadas.cl](http://www.leydeentrevistasvideograbadas.cl)



## INVESTIGACIÓN

### INVESTIGATION

La Entrevista Investigativa Videograbada se realizará al momento más cercano a la denuncia y con un entrevistador capacitado y acreditado que guiará la entrevista utilizando una técnica validada a nivel internacional por más de dos décadas, que facilitará la obtención de mayor cantidad de información precisa y detallada, donde el registro audiovisual de alta calidad permite evitar que se pierda información o se contamine. La ley limita la realización de otras diligencias que requieren la participación directa del niño.

Video-Recorded Investigatory Interviews are to be conducted as soon as possible after a report is made, with a trained and accredited interviewer who will guide the interview using an internationally validated technique that has proved successful over more than twenty years, designed to obtain as much precise and detailed information as possible, with high-quality audiovisual recording to prevent information loss or contamination. The law places limits on other investigatory techniques that require direct participation by children.

## JUICIO

### TRIAL

Durante la instancia de juicio se incluyen medidas de protección generales y especiales tanto para víctimas y testigos. Además, la ley incorpora la figura del intermediario, quien será una persona capacitada y acreditada para interactuar con el niño durante la declaración judicial. De esta manera, los intervinientes dirigirán sus preguntas al Juez, quien se las comunicará al intermediario, debiendo éste adaptarlas a un lenguaje y modo adecuado a la edad, madurez y condición psíquica del niño. Gracias a esta Ley, el Estado garantizará, a través de sus funcionarios especialmente capacitados, una adecuada protección y atención a niños, niñas y adolescentes cuyos casos ingresan al Sistema de Justicia Penal. •

During trials, both general and special protection measures are instituted for victims and witnesses. The law also incorporates the role of the intermediary: a person trained and accredited to interact with children during judicial statements. Parties involved in the trial will address their questions to the judge, who will pass them on to the intermediary, whose role will be to adapt them to language suitable for the age, maturity level, and mental state of the child. Under this law, state officials will guarantee suitable care and protection for children and teenagers involved in cases that pass before the criminal justice system. •



# FORMACIÓN DE ENTREVISTADORES E INSTRUCTORES PILAR DE LA CORRECTA IMPLEMENTACIÓN DE LA LEY

## INSTRUCTOR TRAINING: PILLAR OF THE CORRECT IMPLEMENTATION OF THE LAW

**T**ras la publicación de la Ley 21.057 en enero de 2018, Fundación Amparo y Justicia continuó entregando a las instituciones a cargo de la implementación de la normativa, asesoría para el diseño, ejecución y evaluación de los Cursos Iniciales de Formación Especializadas (CIFE).

También se continuó desarrollando el programa de formación de instructores, cuyo objetivo es que los participantes adquieran las habilidades y competencias para hacerse cargo de la formación inicial y continua de los entrevistadores en sus propias organizaciones. El propósito es y ha sido, desde antes de la promulgación de la Ley, apoyar técnicamente a las instituciones, promoviendo la instalación de capacidades técnicas de forma sustentable.

Carolina Puyol, jefa de Formación, señala que “el trabajo colaborativo con Ministerio Público como con Carabineros de Chile y Policía de Investigaciones ha permitido instalar un estándar técnico en las propias entidades que estarán a cargo de la investigación, tanto respecto de instructores idóneos como también a candidatos a entrevistadores”.

**F**ollowing the publication of Law 21,057 in January 2018, Fundación Amparo y Justicia continued to provide institutions tasked with implementing the regulations with advisory services for designing, executing, and evaluating Initial Specialized Training Courses.

It also continued with the development of the instructor training program, with the goal of providing participants with the skills and competencies necessary to handle initial and ongoing training for interviewers within their own organizations. Ever since before the law was promulgated, the purpose has been to provide technical support to institutions, promoting the formation of technical capacities in a sustainable setting.

Head of Training Carolina Puyol stated that “the work conducted in collaboration with the Public Prosecutor Office and with the Police Forces has allowed the formation of a technical standard at the bodies that will be tasked with investigation, for both suitable instructors and candidates for roles as interviewers.”

## MINISTERIO PÚBLICO • PUBLIC PROSECUTOR OFFICE

EL AÑO 2018 SE REALIZARON

**3** CURSOS (CIFE)  
courses

THREE COURSES HELD BY THE  
PROSECUTOR'S OFFICE DURING 2018

**30**

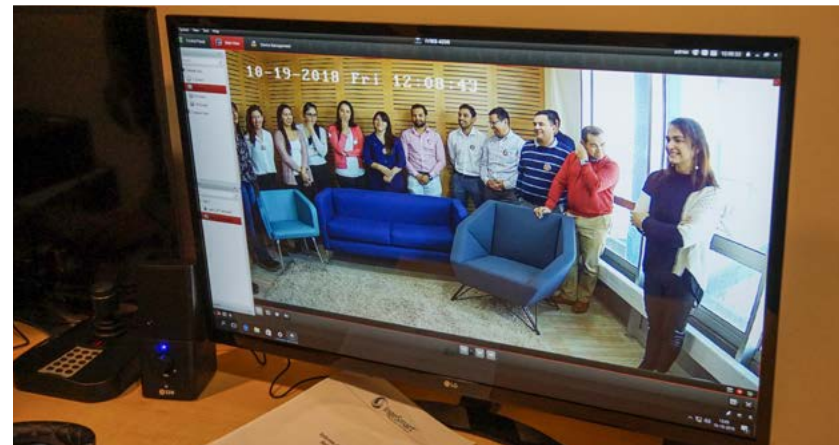
CANDIDATOS A  
ENTREVISTADORES  
FUERON CAPACITADOS

THIRTY CANDIDATES TO  
INTERVIEWERS WERE TRAINED

**2** INSTRUCTORES  
FUERON  
FORMADOS

TWO INSTRUCTORS WERE TRAINED





Los expertos de Reino Unido Nick Quine, sargento (r), y David La Rooy, doctor en Psicología participaron en la formación de instructores y entrevistadores. Ambos son consejeros de Fundación Amparo y Justicia. | Experts from United Kingdom, sergeant (r) Nick Quine, and psychology doctor David La Rooy, participated on the instructors and interviewers' training. Both are external counselors of Amparo y Justicia Foundation.

## CARABINEROS

2018

ENFORCEMENT POLICE

8

CANDIDATOS A ENTREVISTADORES FUERON CAPACITADOS

EIGHT CANDIDATES TO INTERVIEWERS WERE TRAINED

4

INSTRUCTORES FUERON FORMADOS

FOUR INSTRUCTORS WERE TRAINED

## PDI

2018

INVESTIGATORY POLICE

14

CANDIDATOS A ENTREVISTADORES FUERON CAPACITADOS

FOURTEEN CANDIDATES TO INTERVIEWERS WERE TRAINED

3

INSTRUCTORES FUERON FORMADOS

THREE INSTRUCTORS WERE TRAINED

EN 2018 DOS CURSOS DE ENTREVISTADORES FUERON EJECUTADOS CONJUNTAMENTE POR CARABINEROS DE CHILE Y POLICIA DE INVESTIGACIONES  
IN 2018, TWO COURSES WERE DICTATED TOGETHER BETWEEN CARABINEROS AND PDI





Los distintos Cursos Iniciales de Formación Especializada (CIFE) impartidos durante 2018 por el Ministerio Público y las policías, con la asesoría técnica de la Fundación, contaron con la participación de las autoridades de dichas instituciones en las respectivas ceremonias de inauguración. En las fotos también se aprecia a los participantes de un curso de simulación de entrevistas y al experto británico David La Rooy durante un taller dirigido a futuros instructores. | All Initial Specialized Training Courses (known by the initials CIFE) conducted by Prosecutor's Office and Police enforcement, through 2018, had the technical consultancy of the Foundation. Their opening ceremonies were attended by the respective institutional authorities. As shown in the photos, the participants who took part of a mock interview course, and the british expert, David La Rooy, on a workshop for future instructors.



## INTERMEDIACIÓN EN LA DECLARACIÓN JUDICIAL

### INTERMEDIATION IN JUDICIAL STATEMENTS

Un hito muy relevante durante 2018 fue la incorporación del módulo sobre el rol de intermediación en los Cursos Iniciales de Formación Especializadas. De forma inédita, se llevó a cabo una simulación de juicio oral en la que los alumnos de los cursos de Ministerio Público y Policías pudieron practicar el rol de intermediario, incorporado en los principios de la Ley 21.057, utilizando los lineamientos recientemente descritos por la Subcomisión Técnica.

La actividad se realizó durante el mes de octubre en el 2° Tribunal Oral en lo Penal de Santiago, con el apoyo de la magistrada Nora Rosati. •

One major milestone achieved in 2018 was the incorporation of a module on the role of intermediation in Initial Specialized Training Courses. The first ever mock trial was held, allowing police and Public Prosecutor Office trainees to practice the role of intermediary, under the principles of Law 21,057, using the guidelines recently described by the Technical Sub-Commission.

The activity was held in October at the Second Criminal Court of Santiago, with the support of Judge Nora Rosati. •

## Evaluación

### Evaluation

Siguiendo la tónica de años anteriores, en cada uno de los cursos en que la Fundación ha entregado asesoría técnica, se realiza una evaluación previa y posterior para medir resultados de efectividad, como también se incluyen evaluaciones de mejora continua.

In line with the approach maintained over previous years, all of our courses in which the Foundation has delivered technical advice, feature evaluations both before and after training in order to gauge results and effectiveness, as well as continuous improvement evaluations.



## ALIANZA CON EMBAJADA BRITÁNICA EN CHILE

### ALLIANCE WITH THE BRITISH EMBASSY IN CHILE

Con la presencia del Embajador de Reino Unido, Jamie Bowden, del Cónsul General, John Derrick, del Presidente de Amparo y Justicia, Ramón Suárez y de su Gerente General, Paulina Leiva, se firmó la alianza de cooperación para seguir apoyando a la correcta implementación de la Ley de Entrevistas Videogradas durante 2018. •

A cooperation agreement was signed at an event featuring British Ambassador Jamie Bowden, Consul-General John Derrick, Amparo y Justicia President Ramón Suárez, and the organization's General Manager, Paulina Leiva, forming a partnership to continue supporting the implementation of the Video-Recorded Interview Law during 2018. •

*“Nos enorgullece poder continuar apoyando el trabajo de capacitación y educación que hace la Fundación Amparo y Justicia para proteger a los menores de edad víctimas de delitos sexuales. En el Reino Unido, el uso de entrevistas videogradas ha ayudado a disminuir la victimización secundaria y creemos que la experiencia británica puede contribuir a la implementación de políticas públicas que prioricen la protección y bienestar de las víctimas”.*

*“We are proud to be able to continue to support the education and training work undertaken by Fundación Amparo y Justicia, to protect minors who fall victim to sex crimes. In the United Kingdom the usage of video-recorded interviews has helped reduce secondary victimization, and we believe that British experience can contribute to the implementation of public policies that prioritize care and wellbeing for victims.”*

**JOHN DERRICK**

Cónsul General británico en Chile | British Consul-General in Chile

*“Por años, nuestra Fundación, ha trabajado para evitar la victimización de los niños durante su paso por el Sistema de Justicia Penal. El apoyo de profesionales ingleses, como el del Sargento(r) Nick Quine, ha sido fundamental para la formación de entrevistadores e instructores”.*

*“For years our Foundation has been working to prevent victimization of children as they pass through the Criminal Justice System. The support of British experts like Sergeant (r) Nick Quine has played a vital role in obtaining training for interviewers and instructors.”*

**RAMÓN SUÁREZ**

Presidente de Fundación Amparo y Justicia | President of Fundación Amparo y Justicia





El Embajador de Reino Unido, Jamie Bowden, junto al Presidente de Amparo y Justicia, Ramón Suárez, y al Cónsul General, John Derrick, durante la firma de un convenio de colaboración. El acuerdo permitió el apoyo de la Embajada británica en la formación de instructores y entrevistadores, así como también en la difusión de la Ley de Entrevistas Videograbadas a través de un video animado compartido en redes sociales. | The Ambassador of the United Kingdom, Jamie Bowden, together with the President of Amparo y Justicia, Ramón Suárez, and the Consul-General, John Derrick, during the signing of an agreement of collaboration. The agreement allowed the support of the British Embassy in the training of instructors and interviewers, as well as in the dissemination of the Law of Interviews Video-recorded through an animated video shared on social networks.

## Ministerio de RR.EE. de Reino Unido destaca proyecto de la Fundación

Ministry of Foreign Affairs of the United Kingdom highlights the Foundation's project

Entre sus más de 100 representaciones diplomáticas de todo el mundo, el Foreign & Commonwealth Office (FCO) de Reino Unido seleccionó el Proyecto de Implementación de Entrevista Investigativa Videograbada para ser incluido en su Annual Report. Esta publicación muestra el trabajo que el FCO realiza a nivel mundial y las causas y proyectos que apoyan. El Annual Report es de carácter público, teniendo como audiencia principal la prensa y los miembros del parlamento.

From its portfolio of more than 100 diplomatic missions around the world, the British Foreign and Commonwealth Office (FCO) selected the Video-Recorded Investigatory Interview Implementation Project for inclusion in its Annual Report. This publication showcases the work done by the FCO around the globe, and the causes and projects that it supports. The Annual Report is a public document drafted mainly for use by the press and Members of Parliament.



## ESCALERA DE LA NIÑEZ “PROTECCIÓN Y ESPERANZA”

### “HOPE AND PROTECTION” STAIRWAY FOR CHILDHOOD

La representación de niños y niñas de Chile sobre un dragón (símbolo de la protección) que recorre el país, de sur a norte, es la imagen que quedó *ad eternum* con mosaicos en el acceso sur del Puente Racamalac, más conocido como “Puente de los Candados”, en la comuna de Providencia.

Esta intervención urbana se creó con el fin de celebrar la publicación de la Ley de Entrevistas Videogradas y transmitir a las autoridades la necesidad de continuar trabajando para su correcta implementación.

El 18 de abril se inauguró la Escalera de la Niñez “Protección y Esperanza” con la presencia de los ministros de Interior y Seguridad Pública, Andrés Chadwick; de Justicia y DDHH, Hernán Larraín; y de Desarrollo Social, Alfredo Moreno. También asistieron el Subsecretario de Justicia, representantes del alto mando de Carabineros de Chile y Policía de Investigaciones; la Intendente Metropolitana, Karla Rubilar; la Directora Ejecutiva del Ministerio Público, Francisca Werth; la Defensora de la Niñez, Patricia Muñoz; representantes del Poder Judicial; la alcaldesa de Providencia, Evelyn Matthei; entre otras autoridades y representantes de la sociedad civil.

The representation of Chilean children over a dragon (symbol of protection) straddling the country from south to north: this is the image preserved in perpetuity in mosaic at the southern entrance to Providencia District's Racamalac Bridge, better known as the Padlock Bridge.

This urban installation was created to celebrate the publication of the Video-Recorded Interview Law and to encourage authorities to maintain efforts in the law's implementation phase.

The “Hope and Protection” Stairway for Childhood was opened on April 18, with the attendance of Interior Minister Andrés Chadwick; Minister of Justice and Human Rights Hernán Larraín; and Minister of Social Development Alfredo Moreno. Other attendees included the Deputy Secretary of Justice, senior police officers, Metropolitan Governor Karla Rubilar, Public Prosecutor Office Executive Director Francisca Werth, Children's Defense Prosecutor Patricia Muñoz, representatives of the judicial branch, Mayor of Providencia Evelyn Matthei, and other authorities and civil society representatives.

El evento tuvo amplia difusión y repercusión en redes sociales, tanto el día del evento como también los posteriores, convirtiéndose el hashtag #EscaleraDelaniñez en trending topic.

El trabajo con mosaicos fue diseñado y ejecutado por la artista Isidora Paz López junto a un equipo de mosaiquistas. La Municipalidad de Providencia entregó especial apoyo tanto durante el proceso de producción como durante la ceremonia.

The event achieved a major reach and impact on social media, both during the day and thereafter, with the hashtag #EscaleraDelaniñez trending.

The mosaic was designed and created by artist Isidora Paz López, working with a team of craftspeople. Providencia's Town Hall provided special support both during the process of creating the artwork and at the ceremony.





Profesionales que son parte de la Fundación y quienes fueron parte de ella, participaron en la celebración de la promulgación de la Ley 21.057, trabajo de más de una década. | Former and current Foundation team members took part in the ceremony marking the promulgation of Law 21,057, which was over a decade in the making.

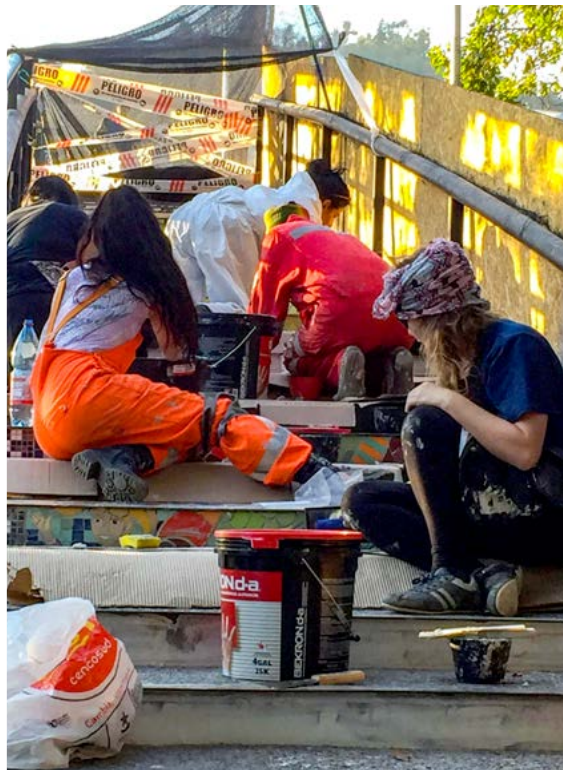


*“Estamos trabajando en el registro y formación de los entrevistadores, que son la pieza clave para que este proyecto funcione. Estamos conscientes de la alta responsabilidad que tenemos. Dar este paso ha sido crucial y ha sido obra de muchos, y esperamos que luego podamos ver los frutos en beneficio de nuestros niños”.*

*“We are working to sign up and train interviewers, the keystone for making this project work. We are aware of the responsibility laid upon us. This has been a crucial step thanks to the efforts of many people, and we hope to see the fruits of this labor in benefits for our children.”*

**HERNÁN LARRAÍN**

Ministro de Justicia, en su intervención en la actividad | Minister of Justice, in his speech at the event.



Durante más de dos semanas, y en un espacio habilitado por la Municipalidad de Providencia, el equipo de mosaiquistas liderados por Isidora Paz López, trabajó en el montaje del mosaico. La colaboración de Cerámicas Cordillera permitió contar con parte del material necesario para la elaboración. | Isidora Paz López and her team of mosaic specialists spent over two weeks assembling the work, in a space made available by Providencia District's municipal authorities. Support from Cerámicas Cordillera provided some of the material necessary to create the piece.



*“Hoy nos felicitamos como chilenos por disponer de una ley que protegerá a los niños en su camino procesal en casos de abusos sexuales. Sin embargo, resta una etapa fundamental, contar con los medios técnicos debidamente calificados para una exitosa puesta en marcha, como asimismo, de la coordinación interinstitucional y necesaria especialización”.*

*“Today, as Chileans we are celebrating that we have a law to protect children as they pass along the procedural pathway in sexual abuse cases. However, a fundamental task remains to be done: providing suitably qualified technical means necessary for successful implementation, together with inter-institutional coordination and a necessary implementation.”*

**RAMÓN SUÁREZ**

Presidente de Amparo y Justicia, en su discurso durante la inauguración de la Escalera de la Niñez  
President of Amparo y Justicia, in his speech at the opening of the Stairway for Childhood



Autoridades, representantes del Sistema de Justicia y de la sociedad civil, participaron en la ceremonia de inauguración. Durante la actividad, el coro de alumnas del Colegio Mariano de Providencia, cantó el himno nacional frente a los presentes. | Authorities, justice system representatives, and civil society figures took part in the opening ceremony. During the activity the choir from Providencia's Colegio Mariano school sang the national anthem in the presence of attendees.

## CONOCIMIENTO Y BUENAS PRÁCTICAS INTERNACIONALES

### INTERNATIONAL BEST PRACTICES AND KNOWLEDGE

#### JUECES DE CHILE PARTICIPARON EN SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE ENTREVISTA INVESTIGATIVA VIDEOGRABADA E INTERMEDIACIÓN

##### CHILEAN JUDGES ATTEND SEMINAR ON VIDEO-RECORDED INVESTIGATORY INTERVIEWS AND INTERMEDIATION

Los desafíos que impondrá la Ley de Entrevistas Videograbadas a los jueces de juzgados y tribunales con competencia penal, como también a los ministros de las Ilustrísimas Cortes de Apelaciones, fue el objetivo del Seminario Internacional “Desafíos para la judicatura sobre la ley 21.057: Experiencias nacionales e internacionales sobre Entrevista Investigativa Videograbada e intermediación” que se realizó en diciembre de 2018.

El encuentro, organizado por el Instituto de Estudios Judiciales y Fundación Amparo y Justicia, contó con la exposición del juez escocés John Halley, con más de dos décadas de experiencia y especialización en valoración judicial de la Entrevista Investigativa Videograbada al momento de establecer una sentencia.

La segunda experta internacional fue la abogada inglesa Penny Cooper, quien fue encargada por el gobierno británico para diseñar, ejecutar y evaluar el modelo de intermediación en dicho país. Actualmente, la doctora Cooper se encuentra asesorando en la temática a Gales, Irlanda y Australia. Su exposición permitió a los jueces conocer los principios y prácticas de la intermediación, con especial énfasis en cómo se resguardan los derechos de todos los intervinientes en el marco de la implementación de esta nueva técnica en nuestro Sistema de Justicia.

“Esta actividad permitió que la judicatura conozca el rol que tendrán en la puesta en marcha de la Ley 21.057, que busca prevenir la victimización secundaria de los niños, niñas y adolescentes de Chile, y que impulsa una mejora en el estándar de la investigación y juzgamiento de causas en que deban declarar niños, niñas y adolescentes”, sostuvo Mauricio Olave, presidente del Instituto de Estudios Judiciales. •

The challenges brought by the Video-Recorded Interview Law for trial judges in criminal courts and at Courts of Appeal, formed the core of the international seminar Judicial Challenges under Law 21,057: National and International Experience with Video-Recorded Investigatory Interviews and Intermediation, held in December 2018.

The event, organized by Fundación Amparo y Justicia and the Instituto de Estudios Judiciales, included a presentation by Scottish judge John Halley, who has more than twenty years of experience and specialization in the judicial assessment of Video-Recorded Investigatory Interviews in sentencing.

British lawyer Penny Cooper then shared her experiences when tasked by the UK government with designing, implementing, and evaluating the model to be used for intermediation. Dr. Cooper is currently working in an advisory capacity on the issue in Wales, Ireland, and Australia. Her presentation allowed Chilean judges to learn about the principles and practices of intermediation, with particular emphasis on ways of safeguarding participants' rights when launching this new technique in the country's justice system.

“The activity allowed our judiciary to find out about their role in the implementation of Law 21,057, which sets out to prevent secondary victimization amongst Chile's children and teenagers, and looks to improve the standard of investigation and judgment in cases that require statements from the youngest people,” said Mauricio Olave, President of the Instituto de Estudios Judiciales. •





Lamberto Cisternas, Ministro de la Corte Suprema, junto a la abogada inglesa, Penny Cooper, Carolina Puyol y Catalina Fernández de Fundación Amparo y Justicia. En tanto, el seminario dirigido a la judicatura contó con exposiciones de expertos nacionales e internacionales. John Halley, juez escocés, expuso sobre la valoración judicial de las Entrevistas Investigativas Videograbada y Penny Cooper sobre el rol del intermediario. | Supreme Court Judge Lamberto Cisternas with British lawyer Penny Cooper, Carolina Puyol, and Catalina Fernández of Fundación Amparo y Justicia. The seminar for members of the judiciary features presentations by both Chilean and international experts. Scottish judge John Halley spoke about the judicial assessment of Video-Recorded Investigatory Interviews, and Penny Cooper discussed the role of intermediaries.



## DIFUSIÓN Y SENSIBILIZACIÓN SOBRE LA LEY

### DISSEMINATION AND AWARENESS BUILDING ABOUT THE LAW

Durante el año 2018, se realizaron talleres con el fin de informar sobre la ley 21.057 y su importancia. Estas actividades han estado dirigidas a diversas instituciones: Policía de Investigaciones, Junta Nacional de Jardines Infantiles, Corporación de Asistencia Judicial, Ministerio del Interior y Seguridad Pública.

Asimismo, se realizaron exposiciones en el Congreso de la Asociación de Magistrados (Pucón), y en el seminario interinstitucional organizado por el Ministerio Público y Policía de Investigaciones (Coyhaique). •

During 2018, workshops were held to spread information about Law 21,057 and its importance. These activities were provided for a wide range of institutions: Police Forces, the National Board of Kindergartens, the Legal Aid Organization, and the Ministry of the Interior and Public Security.

Presentations were also given at the Congress of the Magistrates' Association in Pucón, and at an inter-institutional seminar organized by the Public Prosecutor Officer and Investigatory Police Force in Coyhaique. •



Convencidos que la prevención de la victimización secundaria tiene directa relación con las buenas prácticas de los operadores del Sistema de Justicia, profesionales de la Fundación han presentado en diferentes charlas, talleres y seminarios, explicando los fundamentos, alcances y beneficios que implicará la Ley de Entrevistas Videograbadas. | In the certainty that prevention of secondary victimization is directly linked to best practices amongst personnel within the justice system, members of the Foundation's team have given presentations at a range of talks, workshops, and seminars, explaining the basis, scope, and benefits of the Video-Recorded Interview Law.



## ESPECIALIZACIÓN CONSTANTE

### CONSTANT SPECIALIZATION

Por tercera vez, miembros de Amparo y Justicia participaron en la principal conferencia internacional sobre Entrevista Investigativa Videograbada (IIIRC, por sus siglas en inglés). En 2018, la actividad se llevó a cabo en Portugal y no sólo fue una oportunidad para aprender sobre la materia a través de los principales expertos del mundo, sino que también para exponer sobre los positivos avances de nuestro país, tras la promulgación de la Ley. Carolina Puyol, Jefa de Formación, y Rocío Acosta, psicóloga y Asesora Técnica de la Fundación presentaron sobre los factores que inciden en la formación de los entrevistadores, así como el rol de la sociedad civil en los cambios en políticas públicas de infancia y adolescencia.

For the third time, members of Amparo y Justicia took part in the leading international conference on video-recorded investigatory interviews (IIIRC). In 2018 the event was held in Portugal, providing not only an opportunity to learn about the subject from top global experts, but also a chance to speak about the positive advances that Chile has achieved, with the promulgation of the new law. Head of Training Carolina Puyol and psychologist Rocío Acosta, who serves the Foundation as a Technical Advisor, gave a presentation on the factors that impact interviewer training, as well as the role of civil society in public policy changes for children and adolescents.



Presentación durante la Conferencia "International Investigative Interviewing Research", en Porto, Portugal. | Presentation at the International Investigative Interviewing Research Group Conference in Porto, Portugal.



En septiembre 2018, el abogado y Director de la Fundación, Alejandro Espinoza, y la Coordinadora Legal, Karin Hein, participaron en el curso "Técnicas Avanzadas del Contraexamen", organizado por el California Western School of Law, en San Diego, Estados Unidos. | In September 2018 attorney and Foundation Director Alejandro Espinoza and Legal Coordinator Karin Hein took part in the Advanced Cross-Examination Techniques course organized by the California Western School of Law in San Diego.

## DIPLOMADO SOBRE DELITOS SEXUALES ESPECIALIZACIÓN FRENTE A REFORMAS A LAS POLÍTICAS DE NIÑEZ Y ADOLESCENCIA

### SPECIALIZATION DIPLOMA COURSE ON SEX CRIMES IN THE CONTEXT OF POLICY REFORM FOR CHILDREN AND ADOLESCENTS

Fundación Amparo y Justicia, junto a la Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica de Chile, impartió por quinto año consecutivo la séptima versión del Diplomado “Los Derechos de los Niños, Niñas y Adolescentes Víctimas de Delitos Sexuales y el Sistema Judicial”.

El objetivo de este programa académico, que contó con 65 alumnos provenientes del Ministerio Público, Policía de Investigaciones, Servicio Médico Legal, Poder Judicial, Defensoría Penal Pública, SENAME, Corporación de Asistencia Judicial, entre otras instituciones, es entregar conocimientos para la especialización de los profesionales ligados al Sistema de Justicia, frente a las reformas a las políticas de niñez y adolescencia y a los cambios en los procesos investigativos de este tipo de delitos, sobre todo considerando las modificaciones que la ley 21.057 implica en el marco de la investigación y juzgamiento de los delitos sexuales hacia niños, niñas y adolescentes.

Fundación Amparo y Justicia, together with the Pontificia Universidad Católica de Chile Law School, gave the seventh consecutive version of their course on Child and Adolescent Sex Crime Victims' Rights in the Judicial System, since its launch five years earlier.

The academic program was attended by 65 people from the Public Prosecutor Office, Investigatory Police, Legal Medical Service, Judicial Branch, Public Criminal Prosecutors' Office, the Child Protection Agency (SENAME), Legal Aid Organization, and other bodies, and set out to impart specialized knowledge for professionals linked to the Justice System in the context of reforms to policies on children and teenagers and changes to investigative processes for crimes of this type, particularly in light of the modifications brought about by Law 21,057 in the framework of investigating and prosecuting sex crimes against child and adolescent victims.

**La empresa CISCO otorgó, por segundo año consecutivo, una beca que permitió transmitir a distancia (vía streaming) algunas de las clases del Diplomado, incluidas las jornadas con profesores internacionales.**

For the second year running the company CISCO provided funding to allow some classes to be streamed live, including sessions taught by international experts.



393

## FUNCIONARIOS DE INSTITUCIONES DEL SISTEMA DE JUSTICIA HAN CURSADO EL DIPLOMADO

JUSTICE SYSTEM OFFICIALS HAVE TAKEN THE DIPLOMA COURSE

40,2%

**MINISTERIO PUBLICO**  
Public Prosecutor Office

27,7%

**PODER JUDICIAL**  
Judicial Branch

8,2%

**POLICÍAS**  
Police

23,9%

**DE OTRAS INSTITUCIONES**  
FROM OTHER INSTITUTIONS

*“Los profesionales hemos adquirido, a través de este diplomado, el compromiso para aportar desde nuestra función al cumplimiento de los objetivos de la Ley. Todos tenemos conciencia de que cada uno puede y debe contribuir a que el contacto de un niño, niña y adolescente con el Sistema de Justicia Penal, sea lo menos perjudicial posible”.*

*“As professionals, we have been able to use this diploma course to acquire a commitment to use our positions to bolster compliance with the new law's objectives. We are all aware of how we each can and must work to minimize the harm done when children and adolescents are in contact with the criminal justice system.”*

**STEFANIE TRAVISANY ALARCÓN**

Profesional Uravit, Fiscalía Regional de Valparaíso, Mejor alumna Diplomado generación 2018  
Victim Support Unit, Valparaíso Region Prosecutors' Office, diploma course summa cum laude 2018



El Presidente de la Corte Suprema, Haroldo Brito, junto al Director de Fundación Amparo y Justicia, Rodrigo Terré, y a su Gerente General, Paulina Leiva, participaron en la firma del convenio bilateral. | President of the Supreme Court, Haroldo Brito, along with the Fundación Amparo y Justicia's Director, Rodrigo Terré, and the General Manager, Paulina Leiva, attending the signing of a bilateral agreement.

## PODER JUDICIAL Y FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA FIRMAN CONVENIO

### JUDICIAL BRANCH SIGNS AGREEMENT WITH FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA

En enero de 2018, y con el fin de impulsar acciones orientadas a perfeccionar las prácticas de los operadores de la judicatura frente a delitos sexuales contra niños, niñas y adolescentes, el Poder Judicial firmó un convenio de colaboración con la Fundación Amparo y Justicia.

“Este convenio es una acción muy importante. El Poder Judicial cuenta con jueces muy preparados, pero siempre es necesario la capacitación y perfeccionamiento permanente. En este sentido la Fundación Amparo y Justicia y el Poder Judicial unen sus capacidades en un proyecto virtuoso en directo beneficio de un grupo tan importante de la sociedad como son los niños y niñas”, precisó el Presidente de la Corte Suprema durante la firma del convenio.

Por su parte, Paulina Leiva, Gerente General de Fundación Amparo y Justicia, señaló que “el objetivo de este Diplomado es aportar herramientas para una comprensión del fenómeno de abusos sexuales contra niños, niñas y adolescentes, en el contexto del ordenamiento jurídico nacional y del derecho internacional. Es por eso, que el cuerpo académico cuenta con profesionales chilenos y extranjeros con vasta trayectoria en la fenomenología de delitos sexuales”.

La participación del Poder Judicial se enfoca a Ministros de Corte, Relatores, Jueces de Tribunales con competencia en materias penales y de familia, Consejeros Técnicos y otros funcionarios de dichas judicaturas que participan activamente en los procesos judiciales. •

In January 2018, as part of efforts to promote best practices amongst justice system personnel in cases of sex crimes against children and adolescents, the Judicial Branch signed an agreement with Fundación Amparo y Justicia.

“This agreement is a very important step. The Judicial Branch possesses highly expert judges, but ongoing specialist training remains vital. This is why Fundación Amparo y Justicia and the Judicial Branch have joined forces in a beneficial project for children - a highly important sector of society,” the President of the Supreme Court stated at the signing ceremony.

Meanwhile, Fundación Amparo y Justicia General Manager Paulina Leiva reported that “the objective of this diploma course is to provide tools for understanding the phenomenon of sex crimes against children and teenagers, in the context of the country's judicial system and international law. This is why the teaching personnel include both Chilean and foreign experts with outstanding track records in the phenomenology of sex crimes.”

Participation by the Judicial Branch is focused on judges and magistrates involved in criminal and family issues, technical counselors, and other judiciary officials who take an active part in procedures. •



## Clases magistrales con expertos internacionales

### Master classes with international experts

Durante el programa 2018, se contó con la participación de expertos internacionales como el psiquiatra argentino-francés Reynaldo Perrone, experto en fenomenología de la violencia sexual; Lorena Vivanco, pediatra forense con vasta experiencia en peritajes de delitos sexuales infantiles; el sargento (r) británico, Nick Quine, quien ha formado a profesionales en la técnica de entrevista investigativa videograbada y David La Rooy, PhD en Psicología, especialista en Psicología cognitiva y particularmente en el funcionamiento de la memoria infantil. En cada una de las cátedras, además de los alumnos, participaron autoridades y representantes de las instituciones del Sistema de Justicia Penal.

The 2018 program featured international experts such as Franco-Argentinian psychologist Reynaldo Perrone, an expert in the phenomenology of sexual violence; Lorena Vivanco, a forensic pediatrician with extensive experience in child sex abuse investigations; British retired police sergeant Nick Quine, who trains professionals in video-recorded investigatory interview techniques; and Dr. David La Rooy, a specialist in cognitive psychology and childhood memory. The sessions included both persons taking the course and representatives of justice system institutions.



La versión 2018 del Diplomado incluyó a connotados expertos internacionales: Psiquiatra argentino-francés Reynaldo Perrone; pediatra forense de Estados Unidos Lorena Vivanco; sargento (r) de Reino Unido Nick Quine; y el doctor en Psicología de Reino Unido David La Rooy. | The 2018 version of the Diploma included international experts: Argentine-French psychiatrist Reynaldo Perrone; forensic pediatrician of United States Lorena Vivanco; Sergeant (r) of United Kingdom Nick Quine; and the doctor in Psychology of the United Kingdom David La Rooy.

# “ES ESENCIAL EL RECONOCIMIENTO DE LOS DERECHOS DE LAS VÍCTIMAS”

## “RECOGNITION OF FAMILIES' RIGHTS IS ESSENTIAL”

**PAULINA LEIVA MUÑOZ**

GERENTE GENERAL DE FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA | GENERAL MANAGER OF FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA

**H**ace 20 años, Fundación Amparo y Justicia nació para subsanar el desamparo y falta de acceso a la Justicia que vivenciaban cuatro familias de distintas regiones del país, las que habían sufrido la lamentable pérdida de sus hijos o hijas por el delito de violación con homicidio. Estas dos décadas en que se ha entregado apoyo legal, psicológico y social de calidad, de forma gratuita e integral a casi 40 familias de todo Chile, nos han enfrentado a grandes desafíos, pero también a valiosos aprendizajes.

Una de estas lecciones se dio en 2018, cuando tres condenados por crímenes de violación con homicidio ocurridos en 1998, postularon al beneficio de la libertad condicional. En estos tres casos, Amparo y Justicia fue querellante y hasta el día de hoy acompaña a las familias de las víctimas. De manera inédita, apelando a su derecho a ser oídas, así como también a los derechos de petición que establece nuestra Constitución y al de acceso a la Justicia, se obtuvo que sus testimonios fueran escuchados por los jueces integrantes de las tres Comisiones que analizaron su situación y que, posteriormente, las solicitudes de libertad fueran rechazadas.

Esta experiencia demostró que, al igual como ya sucede en Canadá y Reino Unido en el proceso de reparación es esencial el reconocimiento de los derechos de las víctimas por parte de las instituciones y del Estado.

Nuestra cercanía con las familias y la comprensión de sus historias, nos inspiran a seguir trabajando para que sus experiencias sean consideradas en las políticas públicas relacionadas con la protección de los derechos de niños, niñas y adolescentes, así como también de los familiares.

En este mismo ámbito, las acciones ejecutadas durante más de una década y que concluyeron, en 2018, con la promulgación de la Ley de Entrevistas Videograbadas, nos entregaron otro aprendizaje relevante: la importancia de la sociedad civil organizada en la generación de los cambios necesarios y mejoras en las prácticas de los procesos penales que involucran a niños y jóvenes.

Específicamente, Fundación Amparo y Justicia contribuyó a visibilizar un problema que, hasta entonces, era ignorado o no había

**T**wenty years ago, Fundación Amparo y Justicia was born of the need to provide legal protection and access to justice for four families from different parts of Chile, who had suffered the tragic loss of a child to the crime of rape and murder. Over the two decades that we have been providing free, comprehensive, and high-quality legal, psychological, and social support to almost 40 families throughout Chile, we have faced major challenges but also learned valuable lessons.

One arose in 2018, when three men convicted of raping and murdering child victims in 1998 applied for parole. Amparo y Justicia took on an active role in proceedings and continues to work alongside victims' families. We made the first ever plea for their right to be heard and to file claims as provided for under the country's Constitution and the principle of access to justice, ensuring that their testimony was heard by the judges who made up the three parole boards in question; after analyzing the situation, they went on to reject the requests for parole.

This experience demonstrated that, as has happened in Canada and the United Kingdom in the reparation process, recognition of the rights of families who have lost a loved one in dramatic situations, is essential.

Our closeness with the families and understanding of their stories inspires us to carry on working to ensure that their experiences are taken into consideration in public policies relating to protection of children's and adolescents' rights, as well as relatives.

In this regard, 2018 saw the fruition of more than ten years of effort with the promulgation of the Video-Recorded Interview Law, providing us with another vital lesson-learned: the importance of organized civil society for making necessary changes and improvements to criminal justice practices and procedures involving children and young people.

Specifically, Fundación Amparo y Justicia helped build awareness of a problem that had hitherto gone unaddressed or been missing from the agendas of applicable authorities and decision makers: the secondary victimization that affects children and young people who



sido incluido en las agendas de los tomadores de decisiones ni de autoridades respectivas: la victimización secundaria que afecta a los niños y jóvenes que han sufrido agresiones sexuales, una vez que sus casos son judicializados.

Nuestros esfuerzos en esta materia nos confirman la importancia del trabajo interinstitucional coordinado y colaborativo; así como también de la asesoría técnica objetiva y fundamentada, tanto para el contenido de la Ley misma, como asimismo para su correcta implementación.

Especialmente en lo que concierne a la formación de entrevistadores e instructores y al monitoreo y levantamiento de evidencia en torno a la ejecución de esta nueva normativa.

Con la inminente entrada en vigencia de la primera etapa que estipula la Ley, el próximo 3 de octubre de 2019, es primordial que el compromiso del Estado y de las instituciones del Sistema de Justicia traspase personas, cargos, partidos políticos y gobiernos de turno. Que se convierta en una profunda transformación cultural respecto del trato que otorgamos a los niños, niñas y adolescentes de Chile.

Como ha sido el sello de Fundación Amparo y Justicia en estas primeras dos décadas de vida, tanto de sus fundadores como del equipo de profesionales, continuaremos sumando esfuerzos; aprendiendo de los éxitos y errores; valorando la trayectoria de las instituciones chilenas; importando prácticas y modelos internacionales efectivos; difundiendo conocimiento; y, sobre todo, teniendo presentes a las víctimas y a sus familias como sujetos de derecho, basándonos en sus vivencias y, por supuesto, en el apoyo de la comunidad que se moviliza a favor de un Chile más justo. •



have suffered sexual assaults, once the cases go to trial.

Our efforts in this area have confirmed the importance of coordinated and collaborative work between different institutions, as well as evidence-based technical advice, for both the content of the law and its correct implementation. This topic is of particular relevance for the training of interviewers and instructors, and monitoring and surveying evidence about how the regulations are applied.

With the first stage of the new law coming into force on October 3, 2019, it is vital for the State and justice system institutions to show a commitment that goes beyond individuals, positions, political parties, and the government of the day. What is needed is a profound cultural transformation regarding the ways in which we treat Chile's children and adolescents.

As has been the signature approach shown by Fundación Amparo y Justicia over the two decades since it was founded, we shall continue to join forces; to learn from both successes and mistakes; to value the track record of Chilean institutions; to bring effective international models and practices to the country; to disseminate knowledge; and most of all, to never lose track of victims and their families as holders of rights under the law, to base our work on their life experiences, and of course, the community support that calls out for a fairer Chile. •

## REPORTE DE INGRESOS Y EGRESOS

### REPORT OF INCOME AND EXPENSES

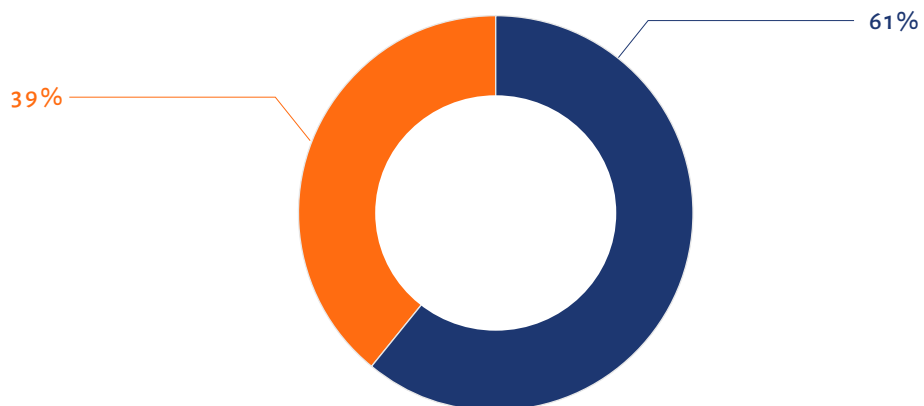
#### INGRESOS 2008 - 2018 (EN MM\$)

REVENUE 2008 - 2018 (IN MCLP)

FUENTE: CONTABILIDAD

● FUNDADOR | FOUNDER

● OTROS | OTHER

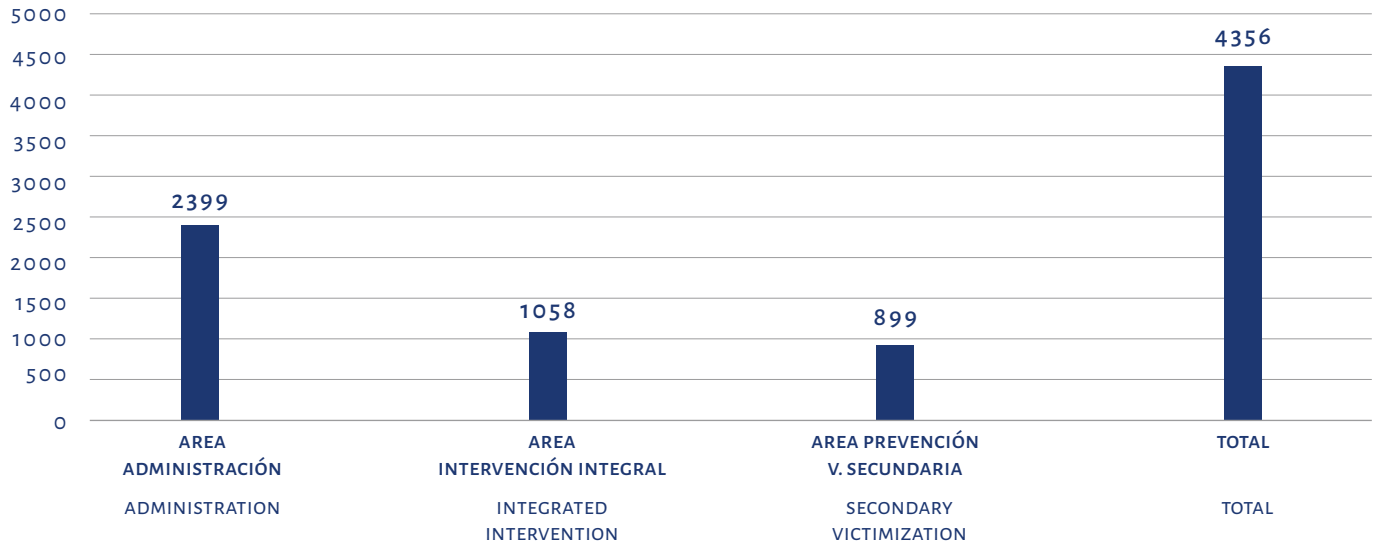




### GASTOS PERIODO 2008 -2018 (CLP MILLONES)

EXPENDITURE 2008 -2018 (IN MCLP)

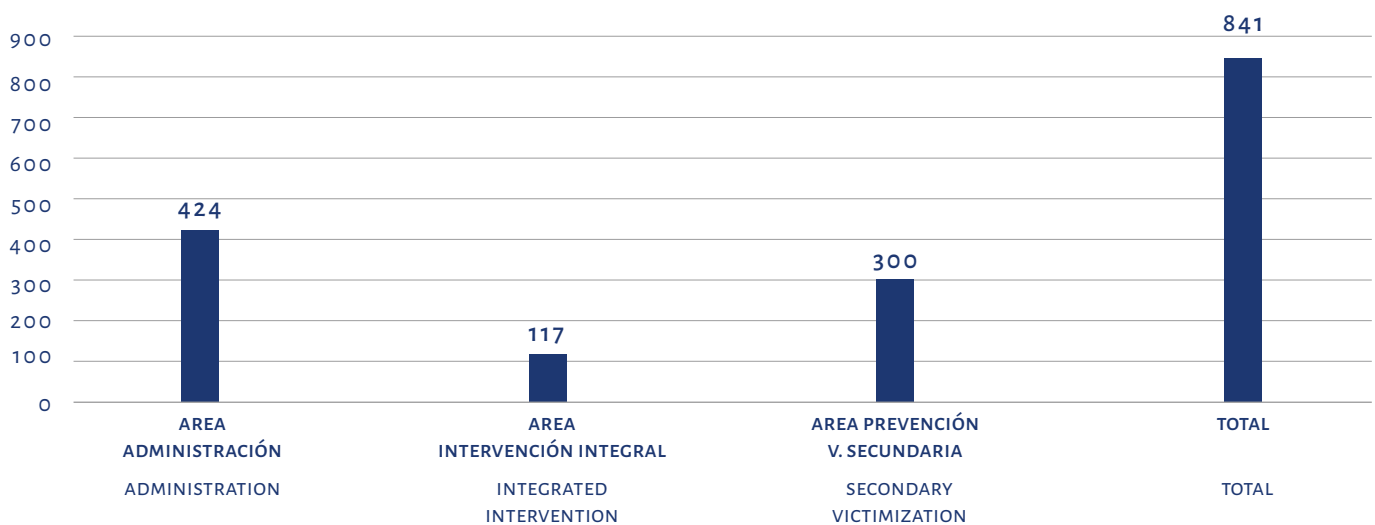
FUENTE: CONTABILIDAD



### GASTOS PERIODO 2018 (CLP MILLONES)

PERIOD EXPENSES 2018 (IN MCLP)

FUENTE: CONTABILIDAD



**TEXTOS / TEXT**

Patricia Le-Bert L.  
Daniela Castillo V.

**EDICIÓN / EDITING**

Paulina Leiva M.  
Catalina Fernández C.

**TRADUCCIÓN / TRANSLATION**

Raquel Durán C.

**CORRECCIÓN / PROOF READING**

Roberto Pérez C.

**DISEÑO / DESIGN**

Draft Diseño, con colaboración de Felipe Ramírez V.  
Draft Design with the collaboration of Felipe Ramírez V.

**FOTOGRAFÍA DE PORTADA / COVER PHOTO**

Daniela Castillo V.

**FOTOGRAFÍAS / PHOTOS**

Amparo y Justicia

**IMPRESIÓN / PRINTING**

Ograma Impresores







**FUNDACIÓN AMPARO Y JUSTICIA**

[www.amparoyjusticia.cl](http://www.amparoyjusticia.cl)

[contacto@amparoyjusticia.cl](mailto:contacto@amparoyjusticia.cl)

Teléfono: 56 2 29433265

Antonio Bellet N° 444, oficina 1104

Providencia, Santiago



@AmparoyJusticia



/AmparoyJusticia



/AmparoyJusticia



/AmparoyJusticia